

Edizione  
in lingua italiana

## Comunicazioni ed informazioni

<u>Numero d'informazione</u>	Sommario	Pagina
	<i>I Comunicazioni</i>	
	<b>Commissione</b>	
96/C 171/01	ECU.....	1
96/C 171/02	Comunicazione delle decisioni prese nell'ambito di varie procedure di gara nel settore agricolo (cereali) .....	2
96/C 171/03	Aiuti di Stato — C 53/94 (NN 126/94) — Francia (1) .....	3
	<i>II Atti preparatori</i>	
	.....	
	<i>III Informazioni</i>	
	<b>Commissione</b>	
96/C 171/04	Bando di gara parziale n. 23/96 per la vendita di alcole di origine vinica, indetta dal regolamento (CEE) n. 3777/91 .....	5
96/C 171/05	Gruppo europeo d'interesse economico — Avvisi pubblicati a norma del regolamento (CEE) n. 2137/85 del Consiglio, del 25 luglio 1985 — Costituzione .....	7
96/C 171/06	Invito a presentare proposte per borse di formazione mediante la ricerca ai sensi del programma specifico di ricerca e di sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore dell'energia non nucleare (1994-1998) .....	8

IT

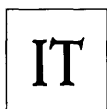
2

(1) Testo rilevante ai fini del SEE

(segue)

Spedizione in abbonamento postale gruppo I / 70 % — Milano.

<u>Numero d'informazione</u>	Sommaro ( <i>segue</i> )	Pagina
96/C 171/07	Invito a presentare proposte di azioni di RST per programma specifico di ricerca e sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore della formazione e della mobilità dei ricercatori (1994-1998) . . . . .	9
96/C 171/08	Applicazione della direttiva 93/13 alle prestazioni di servizi pubblici . . . . .	11
96/C 171/09	Programma di ricerca socioeconomica — Avviso relativo al secondo invito a presentare proposte relativo al programma specifico per la ricerca, sviluppo della tecnologia e dimostrazione nel settore della ricerca socioeconomica finalizzata (1994-1998)	13
96/C 171/10	Il problema dell'usura in alcuni Stati membri — Procedura aperta . . . . .	14
96/C 171/11	Il credito ipotecario nello Spazio economico europeo: struttura del settore e applicazione delle direttive 87/102 e 90/88 — Procedura aperta . . . . .	16
96/C 171/12	Pubblicità per il credito rivolta ai giovani consumatori — Procedura aperta . . . . .	18
96/C 171/13	I costi delle barriere giudiziali nel mercato unico — Procedura aperta . . . . .	20
96/C 171/14	Invito a presentare proposte di azioni di RST per il programma specifico di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore dell'agricoltura e della pesca (compresi l'agroindustria, le tecnologie alimentari, la silvicoltura, l'acquacoltura e lo sviluppo rurale) (FAIR) (1994-1998) . . . . .	22
96/C 171/15	Servizi di stampa — Selezione di organizzazioni per la prestazione di servizi di stampa, di progettazione grafica e di impaginazione . . . . .	23
96/C 171/16	Politica dei consumatori — Avviso a presentare manifestazioni di interesse . . . . .	24
96/C 171/17	Invito a presentare manifestazione di interesse per l'assistenza tecnica nel settore degli affari industriali . . . . .	26
96/C 171/18	Invito a presentare manifestazione di interesse per l'assistenza tecnica nel settore degli affari industriali . . . . .	28
96/C 171/19	Invito a presentare manifestazione di interesse per l'assistenza tecnica nel settore degli affari industriali . . . . .	30
96/C 171/20	Invito a presentare manifestazione di interesse per l'assistenza tecnica nel settore degli affari industriali . . . . .	32
96/C 171/21	Posta elettronica per amministrazioni e gruppi — Procedura aperta . . . . .	34
96/C 171/22	Accesso a Internet — Contratto stipulato — Bando di gara n. DI 95/03: accesso a Internet . . . . .	35
96/C 171/23	Invito a presentare proposte relative ad azioni di RST a sostegno del programma specifico di ricerca, sviluppo tecnologico e dimostrazione nel settore della normazione, delle misure e delle prove (1994-1998) . . . . .	36



*(segue in 3ª pagina di copertina)*

<u>Numero d'informazione</u>	Sommario ( <i>segue</i> )	Pagina
96/C 171/24	Invito a presentare proposte relative ad azioni di RST per il programma specifico di ricerca, sviluppo tecnologico e dimostrazione nel settore della normazione, delle misure e delle prove (1994-1998) . . . . .	38
96/C 171/25	Esposizioni itineranti — Procedura ristretta . . . . .	39
96/C 171/26	TACIS — Programma di sicurezza nucleare — Bando di gara lanciato dalla Commissione delle Comunità europee finanziato nel quadro del programma TACIS . . . .	41
96/C 171/27	Terzo bando di gara per azioni di RST nell'ambito del programma specifico di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore della biotecnologia (1994-1998) . . . . .	42
96/C 171/28	Invito a presentare proposte per borse di formazione attraverso la ricerca nell'ambito del programma specifico di ricerca, sviluppo tecnologico, compresa la dimostrazione, nel settore della biotecnologia (1994-1998) . . . . .	44
96/C 171/29	Corrispondente di informazione — Caporedattore — Procedura ristretta . . . . .	46
<hr/>		
<b>Rettifiche</b>		
96/C 171/30	Rettifica della comunicazione «Giorni festivi nel 1996» (GU n. C 45 del 17. 2. 1996) . . . . .	48

## I

(Comunicazioni)

## COMMISSIONE

ECU <sup>(1)</sup>

14 giugno 1996

(96/C 171/01)

Importo in moneta nazionale per una unità:

Franco belga e lussemburghese	39,2946	Marco finlandese	5,86500
Corona danese	7,36735	Corona svedese	8,39181
Marco tedesco	1,91005	Sterlina inglese	0,816557
Dracma greca	303,295	Dollaro USA	1,25562
Peseta spagnola	161,510	Dollaro canadese	1,72045
Franco francese	6,48402	Yen giapponese	135,820
Sterlina irlandese	0,793942	Franco svizzero	1,56588
Lira italiana	1943,71	Corona norvegese	8,18476
Fiorino olandese	2,13933	Corona islandese	84,2270
Scellino austriaco	13,4414	Dollaro australiano	1,59242
Scudo portoghese	196,869	Dollaro neozelandese	1,86709
		Rand sudafricano	5,45630

La Commissione ha installato una telescrivente con meccanismo di risposta automatica capace di trasmettere ad ogni richiedente, su semplice chiamata per telex, i tassi di conversione nelle principali monete. Questo servizio opera ogni giorno dalle ore 15,30 alle ore 13 del giorno dopo.

Il richiedente deve procedere nel seguente modo:

- chiamare il numero di telex 23789 a Bruxelles;
- trasmettere il proprio indicativo di telex;
- formare il codice «cccc» che fa scattare il meccanismo di risposta automatica che produce l'iscrizione sulla propria telescrivente dei tassi di conversione dell'ecu;
- non interrompere la comunicazione prima della fine del messaggio che è segnalata dall'iscrizione «ffff».

*Nota:* Presso la Commissione sono altresì in servizio una telescrivente a risposta automatica (al n. 21791) e un fax a risposta automatica (al n. 296 10 97) che forniscono dati giornalieri concernenti il calcolo dei tassi di conversione applicabili nel quadro della politica agricola comune.

(<sup>1</sup>) Regolamento (CEE) n. 3180/78 del Consiglio (GU n. L 379 del 30. 12. 1978, pag. 1), modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 1971/89 (GU n. L 189 del 4. 7. 1989, pag. 1).

Decisione 80/1184/CEE del Consiglio (convenzione di Lomé) (GU n. L 349 del 23. 12. 1980, pag. 34).

Decisione n. 3334/80/CECA della Commissione (GU n. L 349 del 23. 12. 1980, pag. 27).

Regolamento finanziario, del 16 dicembre 1980, applicabile al bilancio generale delle Comunità europee (GU n. L 345 del 20. 12. 1980, pag. 23).

Regolamento (CEE) n. 3308/80 del Consiglio (GU n. L 345 del 20. 12. 1980, pag. 1).

Decisione del consiglio dei governatori della Banca europea per gli investimenti del 13 maggio 1981 (GU n. L 311 del 30. 10. 1981, pag. 1).

**Comunicazione delle decisioni prese nell'ambito di varie procedure di gara nel settore agricolo  
(cereali)**

(96/C 171/02)

*(Gazzetta ufficiale delle Comunità europee n. L 360 del 21 dicembre 1982, pagina 43)*

Gara permanente	Gara settimanale	
	Data della decisione della Commissione	Restituzione massima
Regolamento (CE) n. 2428/95 della Commissione, del 16 ottobre 1995, concernente una gara per la determinazione della restituzione all'esportazione di riso lavorato a grani medi e lunghi A a destinazione di taluni paesi terzi (GU n. L 249 del 17. 10. 1995, pag. 19)	13. 6. 1996	320,00 ECU/t
Regolamento (CE) n. 2429/95 della Commissione, del 16 ottobre 1995, concernente una gara per la determinazione della restituzione all'esportazione di riso lavorato a grani tondi a destinazione di taluni paesi terzi (GU n. L 249 del 17. 10. 1995, pag. 22)	13. 6. 1996	321,00 ECU/t
Regolamento (CE) n. 2430/95 della Commissione, del 16 ottobre 1995, concernente una gara per la determinazione della restituzione all'esportazione di riso lavorato a grani medi e lunghi A a destinazione di taluni paesi terzi (GU n. L 249 del 17. 10. 1995, pag. 25)	13. 6. 1996	360,00 ECU/t
		Riduzione massima
Regolamento (CE) n. 821/96 della Commissione, del 3 maggio 1996, recante apertura di una gara relativa alla riduzione del dazio all'importazione in Spagna di granturco proveniente dai paesi terzi (GU n. L 111 del 4. 5. 1996, pag. 6)	13. 6. 1996	32,43 ECU/t

## AIUTI DI STATO

C 53/94 (NN 126/94)

Francia

(96/C 171/03)

(Testo rilevante ai fini del SEE)

*(Articoli da 92 a 94 del trattato che istituisce la Comunità europea)***Comunicazione della Commissione ai sensi dell'articolo 93, paragrafo 2 del trattato CE, indirizzata agli altri Stati membri e ai terzi interessati in merito all'ulteriore aiuto a favore della Société française de production**

Con la lettera di seguito riportata la Commissione ha informato il governo francese che estende la procedura dell'articolo 93, paragrafo 2.

«La SFP (Société française de production) è una società pubblica di produzione audiovisiva e di prestazioni tecniche nel settore televisivo. Essa infatti dà in locazione set televisivi, équipes di produzione, studi ecc. a produttori di programmi televisivi. Dall'apertura, nel 1986, del mercato francese della produzione audiovisiva alle società private, la SFP continua a registrare perdite.

Con decisioni adottate rispettivamente nel 1991 e nel 1992, la Commissione ha già autorizzato aiuti a favore di detta società per un totale di 1 260 milioni di FF (194 milioni di ECU). Nel 1993 e 1994 altri aiuti per 860 milioni di FF (132 milioni di ECU) sono stati versati alla SFP. Con decisione del 16 novembre 1994<sup>(1)</sup>, la Commissione ha avviato la procedura, che è tuttora in corso, dell'articolo 93, paragrafo 2 del trattato CE nei confronti di questi ultimi ulteriori conferimenti.

Con lettera del 19 febbraio 1996, il governo francese ha notificato un nuovo apporto di capitale di 250 milioni di FF (39 milioni di ECU) a favore della SFP. La Commissione, dovendo adottare una posizione al riguardo, ha effettuato un esame degli aiuti finora accordati alla società in questione.

Le decisioni adottate nel 1991 e 1992 si basavano ciascuna su un piano di ristrutturazione presentato dalle autorità francesi alla Commissione, ma né l'uno né l'altro hanno avuto successo per vari motivi: la cifra d'affari della SFP non ha registrato l'andamento favorevole auspicato, i proventi delle cessioni immobiliari sono stati inferiori al previsto, le associazioni prospettate per talune attività non si sono concretizzate, l'organico è rimasto troppo numeroso e non è stata trovata alcuna soluzione al problema dell'elevato livello dei salari pagati dalla SFP rispetto ai concorrenti privati.

Nel quadro delle indagini concernenti l'apporto, nel 1993 e 1994, di 860 milioni di FF di aiuti pubblici ed in seguito ai reclami di taluni concorrenti che si dichiara-

vano danneggiati dai prezzi poco elevati praticati dalla SFP, la Commissione ha chiesto chiarimenti alle autorità francesi (con lettera del 22 giugno 1994). In seguito ad una riunione tenutasi il 12 settembre 1994 presso la DG IV, il governo francese ha risposto con lettera del 21 ottobre 1994 alle domande della Commissione sulla compatibilità dell'aiuto con il mercato comune.

Tuttavia queste risposte non hanno permesso di dissipare i dubbi della Commissione, data soprattutto l'impossibilità di giustificare una deroga in virtù dell'articolo 92, paragrafo 3, lettere c) e d) e visto che non era stato presentato alla Commissione alcun piano di ristrutturazione appropriato.

In considerazione delle affermazioni dei concorrenti e dei suoi propri dubbi, la Commissione ha pertanto avviato la procedura dell'articolo 93, paragrafo 2 del trattato CE, con decisione del 16 novembre 1994 comunicata al governo francese con lettera del 1° dicembre 1994. In tale lettera la Commissione ha invitato il governo francese a presentarle le sue osservazioni sui dubbi da essa formulati quanto alla compatibilità dell'aiuto, a fornirle un piano di ristrutturazione completo e realistico e ad impegnarsi a non mettere a disposizione di SFP ulteriori fondi senza l'autorizzazione preliminare della Commissione.

Con lettera del 16 dicembre 1994 indirizzata alla Commissione, il governo francese si è impegnato a non accordare nuovi aiuti senza l'accordo della Commissione, alla quale ha poi trasmesso, con lettera del 16 gennaio 1995, le osservazioni richieste. Successivamente sono state organizzate tra i rappresentanti della Commissione e le autorità francesi delle riunioni, svoltesi rispettivamente il 19 settembre 1995, il 21 dicembre 1995 e il 15 febbraio 1996, per fare il punto sulle misure prospettate da dette autorità a favore della SFP.

Il governo francese intende privatizzare la SFP procedendo contemporaneamente alla sua ristrutturazione. Il calendario presentato nella riunione del 15 febbraio 1996 prevedeva la votazione in Parlamento, nell'aprile 1996, della legge di privatizzazione richiesta e il trasferimento di proprietà a fine maggio o inizio luglio. Il governo

<sup>(1)</sup> GU n. C 80 dell'1. 4. 1995, pag. 7.

francese ritiene che sarà possibile sottoporre un piano di ristrutturazione immediatamente dopo l'adozione della legge di privatizzazione da parte del Parlamento.

In occasione della succitata riunione, le autorità francesi hanno inoltre presentato una relazione su un audit eseguito in vista della privatizzazione della SFP, la quale conferma la problematica situazione finanziaria della società, che ha registrato perdite superiori a 100 milioni di FF all'anno, e la necessità di una ristrutturazione.

Per far fronte alle esigenze finanziarie immediate della SFP, il governo francese ha informato i rappresentanti della Commissione, nelle riunioni del 21 dicembre 1995 e del 15 febbraio 1996, che era necessario un nuovo conferimento di capitale, in modo da anticipare il fabbisogno urgente di liquidità dell'impresa. Con lettera del 19 febbraio 1996, il governo francese ha ufficialmente annunciato un nuovo apporto di 250 milioni di FF.

La procedura dell'articolo 93, paragrafo 2 del trattato CE è stata avviata il 16 novembre 1994 nei confronti degli aiuti di 860 milioni di FF versati alla SFP, visti i dubbi che esistevano sulla compatibilità di detti interventi con il trattato; la procedura è tuttora in corso giacché a tutt'oggi non è stato sottoposto alcun piano di ristrutturazione alla Commissione. Considerato che è stato accordato un nuovo aiuto, finalizzato allo stesso obiettivo perseguito dalle misure oggetto della procedura in corso, vale a dire il ripianamento delle perdite della SFP, la Commissione esaminerà questo nuovo conferimento di 250 milioni di FF nel quadro della stessa procedura.

Le indagini svolte nell'ambito della procedura relativa agli 860 milioni di FF e la conseguente decisione finale riguarderanno pertanto anche il nuovo aiuto.

Il governo francese è invitato a presentare alla Commissione le sue osservazioni nel termine di un mese a ricorrere dalla data della presente.

La Commissione richiama l'attenzione del governo francese sulla lettera da essa inviata il 3 novembre 1983 a tutti gli Stati membri in merito agli obblighi loro incombenenti ai sensi dell'articolo 93, paragrafo 3 del trattato CE e sulla comunicazione pubblicata nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee* n. C 318 del 24 novembre 1983, pagina 3, nella quale si precisa che qualsiasi aiuto concesso illegalmente, cioè senza attendere la decisione finale della Commissione nel quadro della procedura ex articolo 93, paragrafo 2, può essere oggetto di una domanda di restituzione.

La presente decisione sarà comunicata ai terzi interessati e pubblicata nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee*.

Con la presente la Commissione invita gli altri Stati membri e i terzi interessati ad inviare le loro osservazioni sull'aiuto in questione entro il termine di un mese dalla pubblicazione della presente comunicazione al seguente indirizzo:

Commissione europea  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles.

*Le osservazioni ricevute saranno trasmesse al governo francese.*

## III

(Informazioni)

## COMMISSIONE

**Bando di gara parziale n. 23/96 per la vendita di alcole di origine vinica, indetta dal regolamento (CEE) n. 3777/91**

(96/C 171/04)

Con il regolamento (CEE) n. 3777/91, del 18 dicembre 1991 <sup>(1)</sup>, la Commissione ha indetto una vendita, tramite gara permanente, di alcoli di origine vinica provenienti dalle distillazioni di cui agli articoli 35, 36 e 39 del regolamento (CEE) n. 822/87 del Consiglio <sup>(2)</sup> e detenuti dagli organismi d'intervento.

Conformemente all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 377/93 <sup>(3)</sup>, modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 3152/94 <sup>(4)</sup>, è indetta la gara parziale n. 23/96 per 120 000 ettolitri di alcole a 100 % vol.

I numeri delle cisterne, la loro ubicazione e la loro rispettiva capacità sono indicati al capitolo X.

I prezzi d'offerta espressi in ecu/hl, presentati nel quadro delle gare di alcole di origine vinica, devono tener conto di eventuali cambiamenti del regime agrimonetario istituito dal regolamento (CEE) n. 3813/92 del Consiglio, del 28 dicembre 1992, relativo all'unità di conto e ai tassi di conversione da applicare nel quadro della politica agricola comune <sup>(5)</sup>, modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 150/95 <sup>(6)</sup>.

I concorrenti devono conformarsi alle disposizioni del regolamento (CEE) n. 3877/88 del Consiglio, del 12 dicembre 1988, che stabilisce le norme generali relative allo smaltimento degli alcoli provenienti dalle distillazioni di cui agli articoli 35, 36 e 39 del regolamento (CEE) n. 822/87 e detenuti dagli organismi d'intervento <sup>(7)</sup>, e a quelle del regolamento (CEE) n. 377/93 della Commissione, che stabilisce le modalità d'applicazione e in particolare quelle riportate in appresso.

## I. Offerte

1. Le offerte devono riguardare un quantitativo d'alcole conservato in uno Stato membro e contenuto nelle cisterne elencate al capitolo X. Tale quantitativo deve

essere suddiviso nell'offerta per numero di cisterna. Esso deve essere compreso, per ciascuna offerta, tra 100 e 5 000 ettolitri di alcole a 100 % vol quando l'utilizzazione industriale finale può essere assimilata ad una utilizzazione nel settore dei carburanti. Nell'offerta il concorrente può specificare che la sua offerta va ritenuta valida soltanto se l'aggiudicazione riguarda tutto il quantitativo indicato nell'offerta o una parte di esso, predeterminata dal concorrente stesso.

I concorrenti possono presentare soltanto un'offerta per tipo di alcole, per tipo di utilizzazione finale e per gara parziale.

2. Le offerte devono essere depositate presso l'organismo d'intervento interessato, detentore dell'alcole oggetto dell'offerta, nella seguente sede:

SAV agente per conto dell'Onivins, zona industriale, Avenue de la Ballastière, BP 231, F-33505 Libourne Cedex, tel. 57 51 03 03, telex 572025, telefax 57250725,

oppure essere inviate al suddetto indirizzo, per raccomandata.

3. Le offerte devono essere inserite in una busta chiusa, recante la dicitura «Offerta gara parziale n. 23/96 CE-alcole», contenuta a sua volta nella busta indirizzata all'organismo d'intervento interessato.

4. Le offerte devono pervenire all'organismo d'intervento interessato entro le ore 12,00 del 2 luglio 1996 (ora di Bruxelles).

5. In ogni offerta deve essere indicato il nome e l'indirizzo del concorrente, oltre ai seguenti dati:

a) il numero della cisterna o delle cisterne a cui l'offerta si riferisce;

b) il volume d'alcole oggetto dell'offerta, suddiviso per cisterna;

c) il prezzo offerto per la partita, espresso in ecu per ettolitro di alcole a 100 % vol;

<sup>(1)</sup> GU n. L 356 del 24. 12. 1991, pag. 45.

<sup>(2)</sup> GU n. L 84 del 27. 3. 1987, pag. 1.

<sup>(3)</sup> GU n. L 43 del 20. 2. 1993, pag. 6.

<sup>(4)</sup> GU n. L 332 del 22. 12. 1994, pag. 34.

<sup>(5)</sup> GU n. L 387 del 31. 12. 1992, pag. 1.

<sup>(6)</sup> GU n. L 22 del 31. 1. 1995, pag. 1.

<sup>(7)</sup> GU n. L 346 del 15. 12. 1988, pag. 7.



d) l'utilizzazione precisa prevista.

6. Ogni offerta deve essere corredata della prova della costituzione presso l'organismo d'intervento interessato detentore dell'alcole:

SAV agente per conto dell'Onivins, zona industriale, Avenue de la Ballastière BP 231, F-33505 Libourne Cedex, tel. 57 51 03 03, telex 572025, telefax 57250725

di una cauzione di 3,622 ECU per ettolitro d'alcole a 100 % vol o del controvalore in franchi francesi.

7. Ogni offerta deve essere corredata della dichiarazione del concorrente di rinunciare a qualsiasi reclamo relativo alla qualità e alle caratteristiche dell'alcole.
8. Ogni offerta deve essere corredata della dichiarazione del concorrente di impegnarsi a rispettare tutte le disposizioni di cui al regolamento (CEE) n. 377/93.
9. I fatti generatori dei tassi di conversione agricoli da applicare per la conversione in moneta nazionale delle operazioni di cui all'articolo 35 del regolamento (CEE) n. 377/93 (pagamenti e cauzioni) sono indicati nell'articolo 2 del regolamento (CEE) n. 2192/93<sup>(1)</sup>.

## II. Campioni ed esame dell'alcole

1. Gli interessati possono chiedere alla SAV campioni dell'alcole messo in vendita, prelevati da un rappresentante di detto organismo d'intervento, contro pagamento di una somma di 2,415 ECU al litro o del controvalore in franchi francesi, in base al tasso di conversione di cui al regolamento (CEE) n. 2192/93.

Il volume del campione, per interessato e per cisterna, non può superare i 5 litri.

2. La SAV fornisce tutte le informazioni complementari sulle caratteristiche degli alcoli messi in vendita.

## III. Destinazione dell'alcole

L'alcole messo in vendita deve essere destinato all'utilizzazione nella Comunità per la realizzazione di progetti di dimensioni limitate, intesi a garantire, tra l'altro, le nuove utilizzazioni industriali di cui all'articolo 2 del regolamento (CEE) n. 377/93.

Le procedure di controllo della destinazione e dell'utilizzazione sono quelle di cui all'articolo 37 del regolamento (CEE) n. 377/93.

## IV. Aggiudicazione

La Commissione stabilisce l'elenco delle offerte accolte, prendendo successivamente in considerazione le offerte in ordine decrescente, partendo dalle più elevate, fino a concorrenza del quantitativo di alcole indicato nel bando di gara parziale.

Nel caso in cui possano essere accolte varie offerte relative in tutto o in parte alle stesse cisterne o in caso di parità fra gli importi offerti, l'alcole è aggiudicato conformemente all'articolo 7 del regolamento (CEE) n. 377/93.

L'organismo d'intervento interessato informa immediatamente per iscritto, con ricevuta di ritorno, ogni concorrente del seguito riservato alla sua offerta.

## V. Dichiarazione d'attribuzione

L'aggiudicatario prescelto si fa rilasciare dall'organismo d'intervento interessato una dichiarazione di attribuzione della sua offerta entro due settimane dalla data di ricevimento della notifica o, qualora si applichi la procedura prevista dall'articolo 7, paragrafo 4 del regolamento (CEE) n. 377/93 entro due settimane dalla dichiarazione di attribuzione e nel contempo fornisce la prova della costituzione, presso l'organismo d'intervento interessato, di una cauzione di buona esecuzione di 36,23 ECU per ettolitro di alcole a 100 % vol o del controvalore in franchi francesi, applicando il tasso di conversione indicato al capitolo I, punto 9.

## VI. Presa in consegna — Ritiro

Il ritiro materiale di tutto l'alcole deve essere portato a termine nei tre mesi successivi alla data di ricevimento della notifica.

Il ritiro dell'alcole si effettua dietro presentazione di un buono di ritiro, rilasciato dall'organismo d'intervento, previo pagamento del quantitativo che viene ritirato.

## VII. Pagamento

L'aggiudicatario versa all'organismo d'intervento interessato il prezzo dell'alcole entro il giorno precedente la presa in consegna.

## VIII. Cauzioni

La costituzione delle cauzioni e il loro svincolo sono soggetti alle disposizioni comunitarie vigenti in materia, in particolare quelle di cui all'articolo 34 del regolamento (CEE) n. 377/93.

## IX. Termine per l'utilizzazione dell'alcole

L'utilizzazione dell'alcole aggiudicato deve avvenire entro un termine di due anni a decorrere dalla data del primo ritiro.

<sup>(1)</sup> GU n. L 196 del 5. 8. 1993, pag. 19.

**X. UBICAZIONE DELLE SCORTE DI ALCOLE DA PORRE IN VENDITA PER LA GARA  
PARZIALE N. 23/96**

Stato membro	Ubicazione	Numero delle cisterne	Quantitativo d'alcole espresso in hl (100 % vol)	Riferimento al regolamento (CEE) n. 822/87	Tipo di alcole	Contenuta in alcole (% vol)	
FRANCIA	Deulep 30800 Saint-Gilles-du-Gard	401	4 349	35 + 36	neutro	+ 96	
		401B	156	35 + 36	neutro	+ 96	
	Longuefuye 53200 Château-Gonthier	19	20 708	35 + 36	greggio	+ 92	
		14	22 407	35 + 36	greggio	+ 92	
	Port-la-Nouvelle Avenue Adolphe-Turrel Boîte postale 62 11210 Port-la-Nouvelle	6	18 723	35 + 36	greggio	+ 92	
		3	48 578	35 + 36	greggio	+ 92	
	Soterm/Deulep 39, avenue Georges-Brassens 13230 Port-Saint-Louis-du-Rhône	A7	5 079	35 + 36	greggio	+ 92	
	Totale alcole neutro			4 505			
	Totale alcole greggio			115 495			
	Totale generale			120 000			

**GRUPPO EUROPEO D'INTERESSE ECONOMICO**

Avvisi pubblicati a norma del regolamento (CEE) n. 2137/85 del Consiglio, del 25 luglio 1985 <sup>(1)</sup> — Costituzione

(96/C 171/05)

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. <b>Denominazione del gruppo:</b> EWV Lawzers Siebold, Bergmann, laakso, Lukander &amp; Co ETEY</p> <p>2. <b>Data d'immatricolazione del gruppo:</b> 14. 2. 1996</p> <p>3. <b>Luogo d'immatricolazione del gruppo:</b></p> <p>a) <b>Stato membro:</b> SF</p> <p>b) <b>Località:</b> Helsinki Finland</p> <p>4. <b>Numero di registro del gruppo:</b> 664.644</p> <p>5. <b>Pubblicazione(i):</b></p> <p>a) <b>Titolo completo della pubblicazione:</b> Kauppa-rekisterilehti</p> <p>b) <b>Nome e indirizzo dell'editore:</b> Patentti- ja rekisterihallitus, PL 1150, FIN-00101 Helsinki</p> <p>c) <b>Data di pubblicazione:</b> 6. 6. 1996</p> | <p>1. <b>Denominazione del gruppo:</b> Eurobrug Europäische wirtschaftliche Interessenvereinigung zur Förderung der Humanressourcen mit Haftungsbeschränkung</p> <p>2. <b>Data d'immatricolazione del gruppo:</b> 19. 2. 1996</p> <p>3. <b>Luogo d'immatricolazione del gruppo:</b></p> <p>a) <b>Stato membro:</b> D-Brandenburg</p> <p>b) <b>Località:</b> D-14480 Potsdam</p> <p>4. <b>Numero di registro del gruppo:</b> HRA 1546</p> <p>5. <b>Pubblicazione(i):</b></p> <p>a) <b>Titolo completo della pubblicazione:</b> Bundesanzeiger</p> <p>b) <b>Nome e indirizzo dell'editore:</b> Bundesanzeiger Verlagsges. mbH, Postfach 100534, D-50445 Köln</p> <p>c) <b>Data di pubblicazione:</b> 14. 3. 1996</p> |
|---|--|

<sup>(1)</sup> GU n. L199 del 31. 7. 1985, pag. 1.

**Invito a presentare proposte per borse di formazione mediante la ricerca ai sensi del programma specifico di ricerca e di sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore dell'energia non nucleare (1994-1998)**

(96/C 171/06)

Conformemente alla decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che ha adottato il quarto programma quadro delle azioni comunitarie di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione (1994-1998)<sup>(1)</sup> e alla decisione del Consiglio relativa all'adozione di un programma specifico di ricerca e di sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore dell'energia non nucleare<sup>(2)</sup>, la Commissione delle Comunità europee invita a presentare proposte relative a borse di formazione mediante la ricerca.

Ai sensi dell'articolo 5, paragrafo 1, della decisione del Consiglio che ha adottato il suddetto programma specifico, la Commissione ha stabilito un programma di lavoro che descrive in maniera particolareggiata gli obiettivi scientifici e tecnologici e i tipi di azioni di RST che essa intende intraprendere, nonché le disposizioni finanziarie applicabili a tali azioni.

Gli obiettivi e le attività di ricerca e di sviluppo tecnologico oggetto del presente invito riguardano i settori descritti nel programma di lavoro.

Nell'ambito del presente invito e alle condizioni qui di seguito indicate, si possono ottenere borse di formazione nei settori seguenti:

**Settore 1:** Strategia della RST nel settore dell'energia;

**Settore 2:** Utilizzazione razionale dell'energia;

**Settore 3:** Energie rinnovabili;

**Settore 4:** Combustibili fossili.

Le azioni di ricerca e sviluppo tecnologico saranno avviate in quanto misure di preparazione, di accompagnamento e di sostegno, conformemente alle norme di attuazione previste all'allegato III della decisione del Consiglio che ha adottato il suddetto programma specifico.

Le proposte saranno selezionate in base ai criteri enunciati nell'allegato II del quarto programma quadro e nel-

<sup>(1)</sup> Decisione 1110/94/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26. 4. 1994, relativa al quarto programma quadro delle azioni comunitarie di ricerca e di sviluppo tecnologico e di dimostrazione (1994-1998) (GU L 126 del 18. 5. 1994, pag. 1).

<sup>(2)</sup> Decisione 94/806/CE del 23. 11. 1994, relativa all'adozione di un programma specifico di ricerca e di sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore dell'energia non nucleare (1994-1998) (GU L 334 del 22. 12. 1994, pag. 87).

l'articolo 4, paragrafo 3, della decisione del Consiglio sulle norme di partecipazione ai programmi specifici.

Le azioni di RST saranno oggetto di contratti stipulati in conformità della decisione del Consiglio sulle norme di partecipazione ai programmi specifici ed i loro risultati saranno divulgati in base ai principi enunciati nella decisione del Consiglio relativa alle norme in materia di divulgazione dei risultati dei programmi specifici di ricerca, sviluppo tecnologico e dimostrazione della Comunità europea<sup>(3)</sup>.

Borse di formazione mediante la ricerca:

Nell'ambito del programma specifico di ricerca e di sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore dell'energia non nucleare (1994-1998), la Commissione delle Comunità europee finanzia borse di studio individuali per la formazione e la mobilità dei ricercatori in quanto borse individuali di formazione mediante la ricerca.

L'obiettivo principale di queste borse di studio è fornire opportunità di formazione avanzata, di scambi e di mobilità a ricercatori di livello post-laurea e post-dottorato<sup>(4)</sup> nel settore dell'energia non nucleare.

L'obiettivo è incoraggiare le imprese industriali che ottengono finanziamenti per progetti nel settore dell'energia non nucleare nell'ambito del quarto programma quadro ad assumere ricercatori qualificati (di livello post-laurea e post-dottorato) che non abbiano ancora lavorato a tempo pieno in un'impresa, al fine di una loro formazione mediante una partecipazione attiva nella ricerca svolta in relazione diretta con i progetti.

I temi di ricerca previsti per le borse di formazione sono quelli del programma di lavoro.

I candidati devono essere cittadini di uno Stato membro dell'Unione europea o di uno Stato associato al programma e dovranno svolgere attività di ricerca in un paese dell'Unione europea o in uno Stato associato al programma diverso dal paese di cui sono cittadini o in cui svolgono la loro normale attività.

<sup>(3)</sup> Decisione 94/762/CE del Consiglio, del 21. 11. 1994, relativa alle norme in materia di divulgazione dei risultati dei programmi specifici di ricerca, sviluppo tecnologico e dimostrazione della Comunità europea (GU L 306 del 30. 11. 1994, pag. 5).

<sup>(4)</sup> Vedi la documentazione informativa.

Le capacità del candidato costituiranno un criterio di selezione importante. Il fatto che il candidato sia di livello post-laurea (categoria 20) o post-dottorato (categoria 30) ha minore importanza.

Sarà attribuita una preferenza alle proposte che soddisfano i seguenti criteri:

- il candidato non ha ancora lavorato a tempo pieno in un'impresa industriale;
- al borsista viene attribuito un ruolo significativo in un nuovo incarico di ricerca, che fornirà un valore aggiunto al progetto al quale parteciperà l'impresa ospitante;
- l'impresa ospitante proposta è un'impresa industriale che partecipa ad un progetto nel settore dell'energia non nucleare finanziato nell'ambito del quarto programma quadro;
- l'impresa ospitante è una PMI;
- l'impresa ospitante non ha ancora accolto alcun borsista che corrisponda ai criteri sopra menzionati.

Le proposte relative ad azioni di formazione mediante la ricerca possono essere presentate in qualsiasi momento

nel quadro di un invito permanente a presentare proposte nel periodo 1996-1998, entro i seguenti termini di presentazione:

1. 9. 1996 e 15. 12. 1996, 1. 7. 1997 e 15. 12. 1997, 1. 7. 1998.

Il programma di lavoro, la documentazione informativa riguardante le procedure da seguire per la presentazione delle proposte ed una copia del contratto tipo che sarà sottoscritto relativamente alle proposte accettate, possono essere ottenuti su richiesta indirizzata alla Commissione.

Le candidature per borse di formazione mediante la ricerca devono essere inviate al seguente indirizzo:

Commissione delle Comunità europee, borse di formazione mediante la ricerca - Ricevimento delle candidature MO 75 5/15, rue Montoyer 75, B-1040 Bruxelles

Le richieste di informazioni (compresi i moduli di candidatura) devono essere inviate a:

Commissione delle Comunità europee, DG XII-F Energia non nucleare, MO 75 6/12, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (32-2) 295 06 56

**Invito a presentare proposte di azioni di RST per programma specifico di ricerca e sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore della formazione e della mobilità dei ricercatori (1994-1998)**

(96/C 171/07)

1. Conformemente alla decisione del Parlamento e del Consiglio che adotta il quarto programma quadro delle azioni comunitarie di ricerca e sviluppo tecnologico e di dimostrazione <sup>(1)</sup> (1994-1998) e alla decisione del Consiglio che ha adottato un programma specifico di ricerca e sviluppo tecnologico nel settore della formazione e mobilità dei ricercatori <sup>(2)</sup>, la Commissione delle Comunità europee invita a presentare proposte di azioni di RST.

Ai sensi dell'articolo 5, paragrafo 1, della decisione del Consiglio che ha adottato il suddetto programma specifico, la Commissione ha stabilito un programma di lavoro che descrive in maniera particolareggiata

<sup>(1)</sup> Decisione n. 1110/94/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 26. 4. 1994 relative al quarto programma quadro delle azioni comunitarie di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione (1994-1998) (GU n. L 126 del 18. 5. 1994, pag. 1).

<sup>(2)</sup> Decisione n. 94/916/CE del Consiglio del 15. 12. 1994, che fissa un programma specifico di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore della formazione e mobilità dei ricercatori (1994-1998) (GU n. L 361 del 31. 12. 1994, pag. 90).

gli obiettivi scientifici e tecnologici ed i tipi di azioni di RST che essa intende intraprendere, nonché le disposizioni finanziarie relative a dette azioni.

2. Gli obiettivi ed i lavori di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione riguardanti il presente bando di gara concernono i campi descritti dal piano di lavoro.

I soggetti giuridici di cui agli articoli 1, 2 e 3 della decisione del Consiglio relativa alle norme per la partecipazione ai programmi specifici, nonché il CCR <sup>(3)</sup>, sono invitati a presentare proposte di azioni di RST nei seguenti settori:

Attività 4: Misure di accompagnamento (euroconferenze, scuole estive e corsi di formazione pratica).

<sup>(3)</sup> Decisione n. 94/763/CE del Consiglio, del 21. 11. 1994, relativa alle regole di partecipazione delle imprese, dei centri di ricerca delle università alle azioni di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione della Comunità europea (GU n. L 306 del 30. 11. 1994, pag. 8).

3. Le attività saranno condotte secondo le modalità di attuazione definite nell'allegato III della decisione relativa al programma specifico.
4. Le proposte saranno selezionate in base ai criteri enunciati nell'allegato II del quarto programma quadro e nell'articolo 4, paragrafo 3, della decisione del Consiglio sulle norme di partecipazione ai programmi specifici.

Le azioni di RST saranno oggetto di contratti stipulati in conformità della decisione del Consiglio sulle norme di partecipazione ai programmi specifici e i loro risultati saranno divulgati in base ai principi enunciati nella decisione del Consiglio relativa alle norme in materia di divulgazione dei risultati dei programmi specifici di ricerca, sviluppo tecnologico e dimostrazione della Comunità europea <sup>(1)</sup>.

5. Disposizioni speciali (riferite ai lavori di ricerca e di sviluppo tecnologico descritti nel programma di lavoro):

Lo scopo del programma FMR risiede nel promuovere, incentivando la formazione e la mobilità dei ricercatori, un aumento quantitativo e qualitativo delle risorse umane all'interno della Comunità e degli Stati associati <sup>(2)</sup> nell'ambito del programma di ricerca e sviluppo tecnologico nella Comunità europea.

Il programma FMR riguarda tutti i settori delle scienze esatte, naturali, economiche e di gestione, nonché delle scienze sociali ed umane che contribuiscono alla realizzazione degli obiettivi del quarto programma quadro. Per incentivare la creatività e l'innovazione dei ricercatori nel concepire i loro progetti, non esistono obiettivi a priori o priorità prestabiliti nei settori di cui si occupa il programma FMR. Il merito scientifico e l'interesse per la Comunità saranno i criteri fondamentali per la valutazione e la selezione dei progetti.

Le *Euroconferenze* devono essere riunioni scientifiche ad alto livello con un tema specifico di ricerca di punta che riuniscono giovani ricercatori e ricercatori affermati. Un progetto di euroconferenza consiste di norma in una serie di riunioni, ciascuna della durata

<sup>(1)</sup> Decisione n. 94/762/CE del Consiglio del 21. 11. 1994, relativa alle regole di diffusione dei risultati della ricerca, frutto dei programmi specifici di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione della Comunità europea (GU n. L 306 del 30. 11. 1994, pag. 5).

<sup>(2)</sup> Per Stato associato si intende uno Stato non membro della Comunità firmatario con la medesima di un accordo che preveda la sua partecipazione, ed il suo finanziamento, alla realizzazione di un programma specifico di RST nel campo della formazione e della mobilità dei ricercatori.

di vari giorni, che si svolgono in un ambiente propizio al lavoro scientifico. Il numero dei partecipanti varia, di norma, da 30 a 100.

Le *Scuole estive* devono offrire una formazione avanzata ai giovani ricercatori a livello di post-laurea o di post-dottorato. Le scuole estive devono essere centrate su temi scientifici specifici e devono avere un programma ben definito. Si incoraggiano le scuole estive con temi interdisciplinari.

I *corsi di formazione pratica* sono corsi a livello avanzato organizzati da istituti di ricerca, centri scientifici o laboratori industriali imperniati su nozioni tecniche e pratiche, esercizi manuali ed esperimenti eseguiti direttamente dai partecipanti.

Il finanziamento della Comunità non deve essere considerato come un sussidio a carattere generale; può essere utilizzato come un contributo a tre tipi di spese: A. spese inerenti all'organizzazione; B. fino ad un massimo del 50 % per le spese inerenti alla partecipazione dei conferenzieri e degli organizzatori scientifici invitati; C. spese inerenti alla partecipazione dei giovani ricercatori.

Sarà accordata una attenzione particolare, al momento della selezione delle proposte, alla partecipazione dei laboratori industriali, nella misura in cui essa è pertinente al tema della conferenza o del corso.

Chiusura dei termini:

Le proposte di progetti di misure di accompagnamento (euroconferenze, scuole estive, corsi di formazione pratica) devono pervenire alla Commissione entro il 30. 9. 1996 (12.00). L'indirizzo è indicato nel punto 7.

6. Qualsiasi informazione per la presentazione della proposta o al contratto sarà trattata confidenzialmente.
7. Informazioni dettagliate circa le procedure per la presentazione delle proposte (documentazione informativa), il tipo di contratto previsto per le proposte selezionate, sono disponibili presso i servizi della Commissione.

Le domande di pacchetti di informazione devono includere il nome e l'indirizzo completo di chi li richiede (si è pregati di non dare i numeri di «PO Box») e devono essere indirizzate a:

Pacchetto di Informazione FMR, Commissione europea, DG XII - G-3, MO75 5/50, rue Montoyer 75, B-1050 Bruxelles, tel. (32-2) 296 02 54, telefax (32-2) 296 21 36, (32-2) 296 21 33, (32-2) 295 69 95, (32-2) 296 32 70, Internet (WWW) <http://www.cordis.lu/tmr/home.html>.

## Applicazione della direttiva 93/13 alle prestazioni di servizi pubblici

(96/C 171/08)

1. **Ente appaltante:** Commissione delle Comunità europee, DG XXIV - Politica dei consumatori, RP 3 3/30, rif. 1, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Telefax (32-2) 295 94 90.

2. **Modalità di stipulazione:** Gara d'appalto aperta.
3. **Obiettivi del contratto:** La direttiva n. 93/13/CEE del 5. 4. 1993 relativa alle clausole abusive contenute nei contratti stipulati con i consumatori dovrebbe essere statatasposta entro e non oltre il 31. 12. 1994. Ad oggi, la maggior parte degli Stati membri ha comunicato alla Commissione le misure nazionali di trasposizione

La direttiva possiede un carattere interamente orizzontale: essa si applica, in principio, ad ogni contratto stipulato tra un professionista ed un consumatore, indipendentemente dalla forma e dall'oggetto. Tutte le attività professionali, indipendentemente dalla loro natura (industriale, commerciale, liberale), sono interessate. La nozione di «contratto» comprende altresì le transazioni mediante le quali vengono effettuate delle forniture o prestazioni in un quadro normativo.

La direttiva 93/13 si applica in tal modo, in principio, alle condizioni di fornitura dei servizi pubblici. Ciò sembra essere chiaramente confermato dalla definizione di «professionista»: «ogni persona fisica o giuridica che [...] agisce nell'ambito della sua attività professionale, sia pubblica che privata». Le considerazioni n. 14 e 16 sembrano confermare anche l'applicabilità della direttiva ai servizi pubblici.

Tuttavia, l'articolo 1 paragrafo 2 della direttiva esclude l'applicazione di quest'ultima alle «clausole contrattuali che riflettono delle disposizioni legislative o regolamentari imperative nonché delle disposizioni o principi delle convenzioni internazionali, di cui gli Stati membri o la Comunità fanno parte, segnatamente nel settore dei trasporti».

L'articolo 1 paragrafo 2 può, in alcuni casi, sollevare dubbi sull'applicazione della direttiva alle condizioni generali che disciplinano le prestazioni di alcuni servizi pubblici o «di utilità pubblica». Tuttavia, la direttiva stessa (considerando n. 13) chiarisce che l'esclusione delle clausole contrattuali che riflettono delle disposizioni legislative o regolamentari imperative è giustificata dal fatto che tali disposizioni «non

dovrebbero contenere clausole abusive». Inoltre, il considerando n. 14 stabilisce che «gli Stati membri devono far sì che non vi rientrino clausole abusive».

Lo scopo del presente studio è di definire un quadro quanto più completo della situazione esistente per quanto attiene al controllo delle condizioni di prestazione di alcuni servizi pubblici (indipendentemente dal fatto che il prestatore sia un ente di diritto pubblico o un ente di diritto privato) nei vari Stati membri. I servizi che devono essere compresi sono i seguenti:

- erogazione d'acqua,
- erogazione di elettricità,
- servizi postali,
- servizi telecom,
- erogazione di gas (se distribuito via rete),
- trasporti pubblici,
- servizi sanitari prestati da ospedali pubblici.

Il contraente deve, anzitutto, analizzare il quadro giuridico nel quale le prestazioni summenzionate sono fornite, segnatamente quello risultante dalle privatizzazioni o messa in concorrenza delle imprese che forniscono servizi pubblici. In secondo luogo il contraente deve analizzare le disposizioni nazionali che traspongono la direttiva 93/13, ed ogni altra disposizione nazionale che persegua fini analoghi per la determinazione delle modalità di applicazione di tali disposizioni ai servizi pubblici in causa. Un'attenzione particolare deve essere data alla trasposizione da parte degli Stati membri dell'articolo 1 paragrafo 2 della direttiva n. 93/13/CEE e ad ogni giurisprudenza o pratica connessa, nonché al ruolo che l'intervento di un «regolatore» nella fissazione delle condizioni di prestazione dei servizi pubblici può avere nell'applicazione di tale articolo (escludendo in tal modo l'applicazione della direttiva).

In un secondo tempo, il contraente deve analizzare, in base ai criteri stabiliti dalla direttiva negli articoli 3, 4, 5 e nel suo allegato, nonché secondo le disposizioni nazionali eventualmente pertinenti, le condizioni generali utilizzate da società che prestano i servizi summenzionati nel territorio di vari Stati membri, in modo da rilevare la presenza di eventuali

- clausole abusive. Il contraente deve altresì raccogliere, segnatamente presso associazioni di consumatori e regolatori, dati che consentano di definire una tipologia dei problemi dei consumatori rispetto alle condizioni di prestazione dei servizi pubblici. Il contraente deve, infine, definire delle raccomandazioni relative ad azioni da intraprendere tendenti a risolvere problemi emersi e difficoltà incontrate relative all'applicazione della direttiva «clausole abusive» ai servizi pubblici.
4. **Consegna della relazione:** Le relazioni intermedie e finali saranno consegnate all'ente appaltante, all'indirizzo di cui al punto 1.
- a), b)
- c) Gli offerenti costituiti in persone giuridiche devono menzionare i nomi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione dei servizi richiesti.
5. Per motivi di metodologia e onde garantire un trattamento equo e coerente di tutti gli argomenti in oggetto nel presente studio, gli offerenti possono presentare offerta soltanto per una parte dello studio. Tuttavia, gli offerenti possono prevedere di subappaltare una parte dello studio a subappaltanti, sempreché l'offerente ne assume la piena ed intera responsabilità.
6. **Varianti:** Le varianti non sono ammesse.
7. **Termine ultimo per l'esecuzione:** La relazione intermedia (comprendente i risultati provvisori e la valutazione dei lavori effettuati) deve essere completata entro 6 mesi dalla data della firma del contratto. La relazione finale, comprendente i risultati dello studio, deve essere presentata entro 12 mesi dalla data della firma del contratto.
8. **Documenti:**
- a) **Richiesta di documenti:** Il capitolato d'appalto può essere richiesto all'indirizzo di cui al punto 1.
- b) **Termine ultimo per la ricezione delle domande di partecipazione:** 4. 7. 1996.
- c) Il capitolato d'appalto, comprendente un invito a presentare offerta e una descrizione del progetto, sarà inviato gratuitamente a tutti i candidati.
9. a) **Termine ultimo per la ricezione delle offerte:** 26. 7. 1996.
- b) **Apertura delle offerte:** Se l'offerente intende conoscere i dati relativi all'ora e al luogo preciso di apertura pubblica delle offerte, l'offerente è pregato di informarsi presso l'ente appaltante di cui al punto 1. Un rappresentante autorizzato per ogni ditta ha il diritto di presenziare.
- c) **Indirizzo al quale le offerte devono essere presentate:** Vedi punto 1. Le offerte devono essere firmate dal prestatore di servizi o da una persona munita di regolare procura e devono essere poste in duplice busta sigillata. La busta interna recherà, oltre al nome del servizio (di cui al punto 1), la dicitura seguente:
- «Tender offer n° XXIV/96/10 - Not to be opened by the postal service».
- Le buste autoadesive che possono essere aperte e richiuse senza lasciare traccia non sono ammesse.
- d) **Lingua:** Le candidature devono essere redatte in una delle 11 lingue ufficiali delle Comunità europee.
10. Non applicabile.
11. Non applicabile.
12. **Modalità di pagamento:** I prezzi saranno fissi e definitivi. Le regole relative alle modalità di pagamento sono riportate nel documento «Condizioni applicabili ai contratti stipulati con la Commissione europea».
13. **Situazione giuridica dell'offerente:** Ogni persona fisica o giuridica, compresi gli organismi pubblici, possono consegnare un'offerta. Gli offerenti possono, dopo avere costituito un raggruppamento, consegnare un'offerta congiunta sempreché tale intenzione sia chiaramente indicata e che le regole della concorrenza siano rispettate. Tali raggruppamenti potrebbero essere obbligati ad adottare una forma giuridica particolare in caso di aggiudicazione del contratto.
14. **Documenti che consentono di valutare le competenze dell'offerente:** Le offerte devono essere corredate di informazioni complete sulla situazione giuridica dell'offerente. L'offerente deve fornire le informazioni elencate sotto, per le persone incaricate della prestazione dei servizi richiesti, sia che si tratti dell'offerente stesso, dei suoi impiegati, subappaltanti o altri agenti:
- a) elenco delle persone fisiche impiegate dall'offerente o subappaltante incaricato della prestazione dei servizi richiesti, corredate di un elenco relativo al loro ruolo, qualifiche professionali ed esperienza nel settore dello studio,

- b) elenco delle principali missioni svolte da tali persone, negli ultimi 3 anni (per destinatari pubblici o privati) nel settore del presente contratto, con indicazione precisa del tipo di lavoro svolto, delle risorse utilizzate e del valore del contratto,
- c) descrizione del modo in cui l'offerente intende trattare l'argomento dello studio e all'occorrenza, indicazione delle parti che il prestatore di servizi intende subappaltare. L'offerente fornirà anche una descrizione dei mezzi di sorveglianza e di controllo della qualità del lavoro svolto, all'occorrenza, dal subappaltante,
- d) prova dell'esperienza posseduta nel settore dello studio comprendente un'indicazione della capacità di eseguire un lavoro originale, indipendente e di buona qualità.
- La Commissione utilizzerà tali informazioni nel momento della sua decisione finale.
15. **Periodo durante il quale l'offerente è vincolato dalla sua offerta:** L'offerente è vincolato dalla sua offerta per un periodo di sei mesi a decorrere dalla data di consegna delle offerte.
16. **Criteri di selezione:** Le offerte saranno valutate sulla base dei criteri seguenti:
- esperienza e competenza dell'offerente di 3 anni nel(i) settore(i) oggetto del contratto,
  - competenza ed affidabilità della rete di corrispondenti, se necessario, lo stesso criterio di cui al punto 1 è di applicazione,
  - possibilità a coprire gli Stati oggetto dal presente bando di gara, nelle stesse condizioni di qualità.
17. **Criteri di aggiudicazione del contratto:** Viste le condizioni particolari del presente bando di gara segnatamente quelle elencate al punto 14, il contratto sarà aggiudicato all'offerta economicamente più vantaggiosa, valutata sulla base:
- del metodo proposto per eseguire i lavori e importanza e consistenza della proposta, visti gli obiettivi dello studio,
  - del prezzo.
18. **Altre informazioni:** Il presente bando contiene tutte le informazioni sulla base delle quali gli offerenti sono invitati a richiedere un capitolato d'appalto conformemente alla procedura di cui al punto 8.
19. **Data di invio del bando all'UPUCE:** 4. 6. 1996.
20. **Data di ricezione del bando da parte dell'UPUCE:** 4. 6. 1996.

### Programma di ricerca socioeconomica

**Avviso relativo al secondo invito a presentare proposte relativo al programma specifico per la ricerca, sviluppo della tecnologia e dimostrazione nel settore della ricerca socioeconomica finalizzata (1994-1998)**

(96/C 171/09)

1. Il secondo invito a presentare proposte per il programma specifico nel settore della ricerca socioeconomica finalizzata è in preparazione. La sua pubblicazione, prevista in origine per il 15. 3. 1996, è stata differita a causa della preparazione non conclusa.
2. Ulteriori informazioni relative al secondo invito a presentare proposte o ogni altra informazione connessa

ad attività del programma saranno pubblicate nella Gazzetta ufficiale il 16. 9. 1996.

Programma di ricerca socioeconomica finalizzata, ufficio centrale, DG XII-H, rue de la Loi/Wetstraat 200 (T 61-2/26), B-1049 Bruxelles/Brussel, tel. (32-2) 295 97 55, telefax (32-2) 296 21 37, e-mail: tser-secr@dg12.cec.be.



## Il problema dell'usura in alcuni Stati membri

### Procedura aperta

(96/C 171/10)

1. **Ente appaltante:** Commissione delle Comunità europee, DG XXIV - Politica dei consumatori, RP 3, Rif. A4, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Telefax 295 94 90.

2. **Oggetto del contratto:** A seguito della relazione sull'applicazione della direttiva 87/102 relativa al ravvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari e amministrative degli Stati membri in materia di credito al consumo (COM (95) 117 dell'11. 5. 1995), la Commissione propone lo studio del problema dell'usura in alcuni Stati membri dello Spazio economico europeo.

Sul piano giuridico, un tasso è detto di «usura», da un punto di vista oggettivo, qualora superi il tasso massimo stabilito dal legislatore; oppure, da un punto di vista soggettivo, qualora si riferisca a circostanze o a una norma di condotta superiore come l'ordine pubblico, i buoni costumi, gli usi onesti in materia commerciale... Pur essendo numerosi gli Stati membri che conoscono un tipo di controllo soggettivo dell'usura, pochi determinano tassi massimi.

L'obiettivo dello studio è quello di esaminare, in quegli Stati membri in cui i tassi di usura costituiscono un problema, l'estensione del problema e l'esistenza (l'Italia ne è una prova) di mercati di credito non ufficiali; le misure adottate per controllare l'usura (per esempio legislazione sui tassi, l'atteggiamento delle corti...); analizzare soluzioni possibili; esaminare l'applicazione delle normative nazionali sull'usura alle operazioni transfrontaliere in materia di credito al consumo; proporre soluzioni per i problemi relativi al settore in questione.

3. **Consegna della relazione:** Le relazioni intermedie e finali saranno consegnate all'ente appaltante, all'indirizzo di cui al punto 1.

4. a), b)

c) Gli offerenti costituiti in qualità di persone giuridiche dovranno indicare i nomi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione dei servizi richiesti.

5. Per ragioni metodologiche e per garantire un trattamento equo e coerente di tutti gli argomenti oggetto del presente studio, gli offerenti non possono presentare offerta per una parte del servizio. Tuttavia, essi

possono prevedere di subappaltare una parte dello studio a dei subappaltanti, sempreché l'offerente ne assuma personalmente la piena ed intera responsabilità.

6. **Varianti:** Le varianti non sono ammesse.

7. **Termine di esecuzione:** La relazione intermedia (comprendente i risultati provvisori e la valutazione dei lavori effettuati) deve essere conclusa entro un termine di 3 mesi dalla data della firma del contratto. La relazione finale, comprendente i risultati dello studio, dovrà essere presentata entro un termine di 6 mesi dalla data della firma del contratto.

### 8. Documenti:

a) **Richiesta di documenti:** Il capitolato d'appalto può essere richiesto all'indirizzo di cui al punto 1.

b) **Termine ultimo per la presentazione di tale richiesta:** 4. 7. 1996.

c) Il capitolato d'appalto, comprendente un invito a presentare offerta e una descrizione del progetto sarà inviato gratuitamente a tutti i candidati.

9. a) **Termine ultimo per la ricezione delle offerte:** 26. 7. 1996.

b) **Indirizzo al quale le offerte devono essere inviate:** Vedi punto 1. Le offerte dovranno essere firmate dal prestatore di servizi o da un agente munito di regolare procura e devono essere inserite in doppia busta sigillata. La busta interna recherà, oltre al nome del servizio (indicato al punto 1), la seguente dicitura: «Tender offer No XXIV/96/19 - Not to be opened by the postal service».

Le buste autoadesive, che possono essere aperte e richiuse senza lasciare traccia, non sono ammesse.

c) **Lingua:** Le candidature devono essere redatte in una delle 11 lingue ufficiali delle Comunità europee.

d) **Apertura delle offerte:** Se l'offerente desidera conoscere i dati relativi all'ora e al luogo esatto dell'apertura pubblica delle offerte, è pregato di informarsi presso l'ente appaltante all'indirizzo di cui al punto 1. Un rappresentante autorizzato per ogni ditta ha il diritto di presenziare all'apertura.

10. Non applicabile.

11. Non applicabile.

12. **Modalità di pagamento:** I prezzi saranno fissi e definitivi. Le regole relative alle modalità di pagamento sono riportate nel documento «Condizioni applicabili ai contratti stipulati con la Commissione europea».
13. **Situazione giuridica dell'offerente:** Ogni persona fisica o giuridica, compresi gli organismi pubblici, può presentare un'offerta. Gli offerenti possono, dopo essersi costituiti espressamente in raggruppamento, presentare un'offerta congiunta, sempreché ciò sia chiaramente indicato e che le regole della concorrenza siano rispettate. Tali raggruppamenti potrebbero essere obbligati ad adottare una forma giuridica *a posteriori* in caso di aggiudicazione del contratto.
14. **Documenti che consentono di valutare le competenze degli offerenti:** Le offerte devono essere corredate di informazioni complete sulla situazione giuridica dell'offerente. L'offerente deve fornire le informazioni elencate di seguito, per le persone incaricate della prestazione dei servizi richiesti, sia che si tratti dell'offerente stesso, dei suoi impiegati, subappaltanti o altri agenti:
- elenco delle persone fisiche impiegate dall'offerente o dai subappaltanti incaricati della prestazione dei servizi richiesti, corredato di un elenco relativo al ruolo, alle qualifiche professionali ed alle esperienze nel settore oggetto dello studio;
  - elenco delle principali missioni svolte da tali persone, negli ultimi 3 anni (per destinatari pubblici o privati) nel settore del credito al consumo e dei servizi finanziari, con indicazione precisa del tipo di lavoro svolto, delle risorse impiegate e del valore del contratto;
  - descrizione del modo in cui l'offerente intende trattare l'argomento dello studio e all'occorrenza, indicazione delle quote che il prestatore di servizi intende subappaltare. L'offerente fornirà altresì una descrizione dei mezzi di revisione e di controllo della qualità del lavoro svolto eventualmente dal subappaltante;
  - prova dell'esperienza posseduta nell'ambito dello studio comprendente un'indicazione della capacità di effettuare un lavoro originale, indipendente e di qualità superiore nel settore del credito al consumo.
- La Commissione utilizzerà tali informazioni al momento di prendere la sua decisione finale.
15. **Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta:** L'offerente è vincolato alla propria offerta per un periodo di sei mesi a decorrere dal termine ultimo di ricezione delle offerte.
16. **Criteri di selezione:** Oltre alle informazioni di cui al punto 14, le offerte saranno valutate in base ai seguenti criteri:
- esperienza e competenza dell'offerente nel settore del credito al consumo;
  - competenza ed affidabilità della rete di corrispondenti, se necessario; si applicano gli stessi criteri di cui al precedente punto;
  - possibilità di coprire gli Stati interessati dal presente bando di gara, nelle medesime condizioni di qualità.
17. **Criteri di aggiudicazione del contratto:** Viste le condizioni particolari della presente gara, segnatamente quelle elencate al punto 14, il contratto sarà aggiudicato all'offerta economicamente più vantaggiosa valutata sulla base:
- della metodologia proposta per la ricerca e l'analisi;
  - del prezzo.
- La Commissione si riserva il diritto di non selezionare nessun concorrente nel caso in cui i prezzi dell'offerta oltrepassino la soglia stabilita per il presente studio.
18. **Altre informazioni:** Il presente bando contiene tutte le informazioni sulla base delle quali gli offerenti sono invitati a richiedere il capitolato d'appalto, conformemente alla procedura di cui al punto 8.
19. **Data di invio del presente bando:** 4. 6. 1996.
20. **Data di ricezione del bando da parte dell'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee:** 4. 6. 1996.

**Il credito ipotecario nello Spazio economico europeo: struttura del settore e applicazione delle direttive 87/102 e 90/88**

**Procedura aperta**

(96/C 171/11)

1. **Ente appaltante:** Commissione delle Comunità europee, DG XXIV - Politica dei consumatori, RP 3, rif. A4, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Telefax 295 94 90.

2. **Oggetto del contratto:** A seguito del programma di lavoro della Commissione per il 1996 e della relazione sull'applicazione della direttiva 87/102 relativa al ravvicinamento della disposizioni legislative, regolamentari e amministrative degli Stati membri in materia di credito al consumo (COM (95) 117 dell'11. 5. 1995), la Commissione propone lo studio su alcuni aspetti relativi al credito ipotecario nello Spazio economico europeo.

Nella trasposizione delle direttive in materia di credito al consumo (87/102 e 90/88), alcuni Stati membri includono il credito ipotecario nella sfera di applicazione della loro legislazione nazionale. Di conseguenza, in tali Stati membri, i consumatori beneficiano di vari diritti stabiliti nelle direttive, per esempio il diritto dei rimborsi anticipati del loro credito... mentre i consumatori di altri Stati vicini non beneficiano di tali vantaggi. Ciò si ripercuote a livello del credito transfrontaliero.

L'obiettivo dello studio è dunque quello di analizzare la struttura e il volume del mercato del credito ipotecario nello Spazio economico europeo e le misure esistenti in materia di protezione del consumatore negli Stati membri in tale settore; nonché di esaminare le conseguenze dell'applicazione, sempre in questo settore, delle suddette direttive 87/102 e 90/88.

3. **Consegna della relazione:** Le relazioni intermedie e finali saranno consegnate all'ente appaltante, all'indirizzo di cui al punto 1.

4. a), b)

c) Gli offerenti costituiti in qualità di persone giuridiche dovranno indicare i nomi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione dei servizi richiesti.

5. Per ragioni metodologiche e per garantire un trattamento equo e coerente di tutti gli argomenti oggetto del presente studio, gli offerenti non possono presentare offerta per una parte del servizio. Tuttavia, essi possono prevedere di subappaltare una parte dello

studio a dei subappaltanti, sempreché l'offerente ne assuma personalmente la piena ed intera responsabilità.

6. **Varianti:** Le varianti non sono ammesse.

7. **Termine di esecuzione:** La relazione intermedia (comprendente i risultati provvisori e la valutazione dei lavori effettuati) deve essere conclusa entro un termine di 3 mesi dalla data della firma del contratto. La relazione finale, comprendente i risultati dello studio, dovrà essere presentata entro un termine di 6 mesi dalla data della firma del contratto.

8. **Documenti:**

a) **Richiesta di documenti:** Il capitolato d'appalto può essere richiesto all'indirizzo di cui al punto 1.

b) **Termine ultimo per la presentazione di tale richiesta:** 4. 7. 1996.

c) Il capitolato d'appalto, comprendente un invito a presentare offerta e una descrizione del progetto sarà inviato gratuitamente a tutti i candidati.

9. a) **Termine ultimo per la ricezione delle offerte:** 26. 7. 1996.

b) **Indirizzo al quale le offerte devono essere inviate:** Vedi punto 1. Le offerte dovranno essere firmate dal prestatore di servizi o da un agente munito di regolare procura e devono essere inserite in doppia busta sigillata. La busta interna recherà, oltre al nome del servizio (indicato al punto 1), la seguente dicitura: «Tender offer No XXIV/96/21 - Not to be opened by the postal service».

Le buste autoadesive, che possono essere aperte e richiuse senza lasciare traccia, non sono ammesse.

c) **Lingua:** Le candidature devono essere redatte in una delle 11 lingue ufficiali delle Comunità europee.

d) **Apertura delle offerte:** Se l'offerente desidera conoscere i dati relativi all'ora e al luogo esatto dell'apertura pubblica delle offerte, è pregato di informarsi presso l'ente appaltante all'indirizzo di cui al punto 1. Un rappresentante autorizzato per ogni ditta ha il diritto di presenziare all'apertura.

10. Non applicabile.

11. Non applicabile.
12. **Modalità di pagamento:** I prezzi saranno fissi e definitivi. Le regole relative alle modalità di pagamento sono riportate nel documento «Condizioni applicabili ai contratti stipulati con la Commissione europea».
13. **Situazione giuridica dell'offerente:** Ogni persona fisica o giuridica, compresi gli organismi pubblici, può presentare un'offerta. Gli offerenti possono, dopo essersi costituiti espressamente in raggruppamento, presentare un'offerta congiunta, sempreché ciò sia chiaramente indicato e che le regole della concorrenza siano rispettate. Tali raggruppamenti potrebbero essere obbligati ad adottare una forma giuridica *a posteriori* in caso di aggiudicazione del contratto.
14. **Documenti che consentono di valutare le competenze degli offerenti:** Le offerte devono essere corredate di informazioni complete sulla situazione giuridica dell'offerente. L'offerente deve fornire le informazioni elencate di seguito, per le persone incaricate della prestazione dei servizi richiesti, sia che si tratti dell'offerente stesso, dei suoi impiegati, subappaltanti o altri agenti:
- elenco delle persone fisiche impiegate dall'offerente o dai subappaltanti incaricati della prestazione dei servizi richiesti, corredato di un elenco relativo al ruolo, alle qualifiche professionali ed alle esperienze nel settore oggetto dello studio;
  - elenco delle principali missioni svolte da tali persone, negli ultimi 3 anni (per destinatari pubblici o privati) nel settore del credito al consumo e dei servizi finanziari, con indicazione precisa del tipo di lavoro svolto, delle risorse impiegate e del valore del contratto;
  - descrizione del modo in cui l'offerente intende trattare l'argomento dello studio e all'occorrenza, indicazione delle quote che il prestatore di servizi intende subappaltare. L'offerente fornirà altresì una descrizione dei mezzi di revisione e di controllo della qualità del lavoro svolto eventualmente dal subappaltante;
  - prova dell'esperienza posseduta nell'ambito dello studio, comprendente un'indicazione della capacità di effettuare un lavoro originale, indipendente e di qualità superiore nel settore del credito al consumo.
- La Commissione utilizzerà tali informazioni al momento di prendere la sua decisione finale.
15. **Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta:** L'offerente è vincolato alla propria offerta per un periodo di sei mesi a decorrere dal termine ultimo di ricezione delle offerte.
16. **Criteri di selezione:** Oltre alle informazioni di cui al punto 14, le offerte saranno valutate in base ai seguenti criteri:
- esperienza e competenza dell'offerente nel settore del credito al consumo;
  - competenza ed affidabilità della rete di corrispondenti, se necessario: si applicano gli stessi criteri di cui al punto precedente;
  - possibilità di coprire gli Stati interessati dal presente bando di gara nelle medesime condizioni di qualità.
17. **Criteri di aggiudicazione del contratto:** Viste le condizioni particolari della presente gara, segnatamente quelle elencate al punto 14, il contratto sarà aggiudicato all'offerta economicamente più vantaggiosa valutata sulla base:
- della metodologia proposta per la ricerca e l'analisi;
  - del prezzo.
- La Commissione si riserva il diritto di non selezionare nessun concorrente nel caso in cui i prezzi dell'offerta oltrepassino la soglia stabilita per il presente studio.
18. **Altre informazioni:** Il presente bando contiene tutte le informazioni sulla base delle quali gli offerenti sono invitati a richiedere un capitolato d'appalto, conformemente alla procedura di cui al punto 8.
19. **Data di invio del presente bando:** 4. 6. 1996.
20. **Data di ricezione del bando da parte dell'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee:** 4. 6. 1996.

**Pubblicità per il credito rivolta ai giovani consumatori**

**Procedura aperta**

(96/C 171/12)

1. **Ente appaltante:** Commissione delle Comunità europee, DG XXIV - Politica dei consumatori, R.P. 3, Rif. A4, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Telefax 295 94 90.

2. **Oggetto del contratto:** A seguito della relazione sull'applicazione della direttiva 87/102 relativa al ravvicinamento della disposizioni legislative, regolamentari e amministrative degli Stati membri in materia di credito al consumo (COM (95) 117 dell'11. 5. 1995), la Commissione propone lo studio di pubblicità per il credito rivolto ai giovani consumatori nello Spazio economico europeo.

Vari Stati membri hanno già disciplinato il contenuto di queste pratiche commerciali, che vanno dal divieto totale ai codici di autoregolamentazione di buona condotta tra i poteri pubblici e il settore bancario.

L'obiettivo del presente studio è quello di esaminare la natura e l'adeguatezza degli strumenti, legislativi e non, introdotti negli Stati membri per disciplinare tali pratiche commerciali; analizzare il volume del credito rivolto ai giovani consumatori; analizzare le disposizioni nazionali, legislative e non, che riguardano tale credito; proporre soluzioni per i problemi relativi al settore in questione.

3. **Consegna della relazione:** Le relazioni intermedie e finali saranno consegnate all'ente appaltante, all'indirizzo di cui al punto 1.

4. Gli offerenti costituiti in qualità di persone giuridiche dovranno indicare i nomi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione dei servizi richiesti.

5. Per ragioni metodologiche e per garantire un trattamento equo e coerente di tutti gli argomenti oggetto del presente studio, gli offerenti non possono presentare offerta per una parte del servizio. Tuttavia, essi possono prevedere di subappaltare una parte dello studio a dei subappaltanti, sempreché l'offerente ne assuma personalmente la piena ed intera responsabilità.

6. **Varianti:** Le varianti non sono ammesse.

7. **Termine di esecuzione:** La relazione intermedia (comprendente i risultati provvisori e la valutazione dei lavori effettuati) deve essere conclusa entro un termine di 3 mesi dalla data della firma del contratto. La relazione finale, comprendente i risultati dello studio, dovrà essere presentata entro un termine di 6 mesi dalla data della firma del contratto.

8. **Documenti:**

a) Richiesta di documenti: il capitolato d'appalto può essere richiesto all'indirizzo di cui al punto 1.

b) Termine ultimo per la presentazione di tale richiesta: 4. 7. 1996.

c) Il capitolato d'appalto, comprendente un invito a presentare offerta e una descrizione del progetto sarà inviato gratuitamente a tutti i candidati.

9. a) **Termine ultimo per la ricezione delle offerte:** 26. 7. 1996.

b) **Indirizzo al quale le offerte devono essere inviate:** Vedi punto 1. Le offerte dovranno essere firmate dal prestatore di servizi o da un agente munito di regolare procura e devono essere inserite in doppia busta sigillata. La busta interna recherà, oltre al nome del servizio (indicato al punto 1), la seguente dicitura: «Tender offer No XXIV/96/17 - Not to be opened by the postal service».

Le buste autoadesive, che possono essere aperte e richiuse senza lasciare traccia, non sono ammesse.

c) **Lingua:** Le candidature devono essere redatte in una delle 11 lingue ufficiali delle Comunità europee.

d) **Apertura delle offerte:** Se l'offerente desidera conoscere i dati relativi all'ora e al luogo esatto dell'apertura pubblica delle offerte, è pregato di informarsi presso l'ente appaltante all'indirizzo di cui al punto 1. Un rappresentante autorizzato per ogni ditta ha il diritto di presenziare all'apertura.

10. Non applicabile.

11. Non applicabile.

12. **Modalità di pagamento:** I prezzi saranno fissi e definitivi. Le regole relative alle modalità di pagamento sono riportate nel documento «Condizioni applicabili ai contratti stipulati con la Commissione europea».

13. **Situazione giuridica dell'offerente:** Ogni persona fisica o giuridica, compresi gli organismi pubblici, può presentare un'offerta. Gli offerenti possono, dopo essersi costituiti espressamente in raggruppamento, presentare un'offerta congiunta, sempreché ciò sia chiaramente indicato e che le regole della concor-

renza siano rispettate. Tali raggruppamenti potrebbero essere obbligati ad adottare una forma giuridica *a posteriori* in caso di aggiudicazione del contratto.

14. **Documenti che consentono di valutare le competenze degli offerenti:** Le offerte devono essere corredate di informazioni complete sulla situazione giuridica dell'offerente. L'offerente deve fornire le informazioni elencate di seguito, per le persone incaricate della prestazione dei servizi richiesti, sia che si tratti dell'offerente stesso, dei suoi impiegati, subappaltanti o altri agenti:

- a) elenco delle persone fisiche impiegate dall'offerente o dai subappaltanti incaricati della prestazione dei servizi richiesti, corredato di un elenco relativo al ruolo, alle qualifiche professionali ed alle esperienze nel settore oggetto dello studio;
- b) elenco delle principali missioni svolte da tali persone, negli ultimi 3 anni (per destinatari pubblici o privati) nel settore del credito al consumo e dei servizi finanziari, con indicazione precisa del tipo di lavoro svolto, delle risorse impiegate e del valore del contratto;
- c) descrizione del modo in cui l'offerente intende trattare l'argomento dello studio e all'occorrenza, indicazione delle quote che il prestatore di servizi intende subappaltare. L'offerente fornirà altresì una descrizione dei mezzi di revisione e di controllo della qualità del lavoro svolto eventualmente dal subappaltante;
- d) prova dell'esperienza posseduta nell'ambito dello studio comprendente un'indicazione della capacità di effettuare un lavoro originale, indipendente e di qualità superiore nel settore del credito al consumo.

La Commissione utilizzerà tali informazioni al momento di prendere la sua decisione finale.

15. **Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta:** L'offerente è vincolato alla propria offerta per un periodo di sei mesi a decorrere dal termine ultimo di ricezione delle offerte.

16. **Criteri di selezione:** Oltre alle informazioni di cui al punto 14, le offerte saranno valutate in base ai seguenti criteri:

- esperienza e competenza dell'offerente nel settore del credito al consumo;
- competenza ed affidabilità della rete di corrispondenti; se necessario si applicano gli stessi criteri di cui al precedente punto,
- possibilità di coprire gli Stati interessati dal presente studio nelle medesime condizioni di qualità.

17. **Criteri di aggiudicazione del contratto:** Viste le condizioni particolari della presente gara, segnatamente quelle elencate al punto 14, il contratto sarà aggiudicato all'offerta economicamente più vantaggiosa valutata sulla base:

- della metodologia proposta per la ricerca e l'analisi;
- del prezzo.

La Commissione si riserva il diritto di non selezionare nessun concorrente nel caso in cui i prezzi dell'offerta oltrepassino la soglia stabilita per il presente studio.

18. **Altre informazioni:** Il presente bando contiene tutte le informazioni sulla base delle quali gli offerenti sono invitati a richiedere il capitolato d'appalto, conformemente alla procedura di cui al punto 8.

19. **Data di invio del presente bando:** 4. 6. 1996.

20. **Data di ricezione del bando da parte dell'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee:** 4. 6. 1996.

## I costi delle barriere giudiziali nel mercato unico

### Procedura aperta

(96/C 171/13)

1. **Ente appaltante:** Commissione delle Comunità europee, DG XXIV - Politica del consumatore, RP 3, Rif. A4, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Telefax 295 94 90.

2. **Oggetto del contratto:** La Commissione europea intende aggiudicare un contratto di studio, il cui obiettivo è di completare la valutazione economica delle esistenti barriere giudiziali per le controversie dei consumatori nel mercato unico.

A questo scopo si evidenzia che gli studi precedenti hanno già quantificato i costi di tali barriere per ciò che riguarda, in primo luogo, le procedure «standard».

Lo studio deve esaminare i costi medi e la durata dei ricorsi agli organi giudiziari superiori di ciascuno e di tutti gli Stati membri dell'Unione europea.

In particolare, devono essere valutati i seguenti argomenti:

- oneri degli avvocati;
- IVA relativa agli oneri degli avvocati;
- spese giudiziali;
- spese di esperti.

Un'analisi specifica deve considerare i costi supplementari e/o la durata relativa alle controversie transfrontaliere, e in particolare:

- costi di traduzione;
- oneri bancari per pagamenti transfrontalieri;
- ricerca di indirizzi e accesso a documenti all'estero;
- applicazione delle decisioni giudiziali in un altro Stato membro.

Ai fini dell'obiettivo dello studio il termine «consumatore» significa qualunque persona fisica che, in caso sottoponga un caso alla Corte, agisce per scopi che possono considerarsi estranei alla sua attività commerciale, imprenditoriale o professionale.

3. **Consegna della relazione:** Le relazioni intermedie e finali saranno consegnate all'ente appaltante, all'indirizzo di cui al punto 1.

4. Gli offerenti costituiti in qualità di persone giuridiche dovranno indicare i nomi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione dei servizi richiesti.

5. Per ragioni metodologiche e per garantire un trattamento equo e coerente di tutti gli argomenti oggetto del presente studio, gli offerenti non possono presentare offerta per una parte del servizio. Tuttavia, essi possono prevedere di subappaltare una parte dello studio a dei subappaltanti, sempreché l'offerente ne assuma personalmente la piena ed intera responsabilità.

6. **Varianti:** Le varianti non sono ammesse.

7. **Termine di esecuzione:** La relazione intermedia (comprendente i risultati provvisori e la valutazione dei lavori effettuati) deve essere conclusa entro un termine di 3 mesi dalla data della firma del contratto. La relazione finale, comprendente i risultati dello studio, dovrà essere presentata entro un termine di 6 mesi dalla data della firma del contratto.

8. **Documenti:**

- a) Richiesta di documenti: il capitolato d'appalto può essere richiesto all'indirizzo di cui al punto 1.
- b) Termine ultimo per la presentazione di tale richiesta: 4. 7. 1996.
- c) Il capitolato d'appalto, comprendente un invito a presentare offerta e una descrizione del progetto sarà inviato gratuitamente a tutti i candidati.

9. a) **Termine ultimo per la ricezione delle offerte:** 26. 7. 1996.

- b) **Indirizzo al quale le offerte devono essere inviate:** Vedi punto 1. Le offerte dovranno essere firmate dal prestatore di servizi o da un agente munito di regolare procura e devono essere inserite in doppia busta sigillata. La busta interna recherà, oltre al nome del servizio (indicato al punto 1), la seguente dicitura: «Tender offer No XXIV/96/20 - Not to be opened by the postal service».

Le buste autoadesive, che possono essere aperte e richiuse senza lasciare traccia, non sono ammesse.

- c) **Lingua:** Le candidature devono essere redatte in una delle 11 lingue ufficiali delle Comunità europee.

- d) **Apertura delle offerte:** Se l'offerente desidera conoscere i dati relativi all'ora e al luogo esatto dell'apertura pubblica delle offerte, è pregato di informarsi presso l'ente appaltante all'indirizzo di cui al punto 1. Un rappresentante autorizzato per ogni ditta ha il diritto di presenziare all'apertura.
10. Non applicabile.
11. Non applicabile.
12. **Modalità di pagamento:** I prezzi saranno fissi e definitivi. Le regole relative alle modalità di pagamento sono riportate nel documento «Condizioni applicabili ai contratti stipulati con la Commissione europea».
13. **Situazione giuridica dell'offerente:** Ogni persona fisica o giuridica, compresi gli organismi pubblici, può presentare un'offerta. Gli offerenti possono, dopo essersi costituiti espressamente in raggruppamento, presentare un'offerta congiunta, sempreché ciò sia chiaramente indicato e che le regole della concorrenza siano rispettate. Tali raggruppamenti potrebbero essere obbligati ad adottare una forma giuridica *a posteriori* in caso di aggiudicazione del contratto.
14. **Documenti che consentono di valutare le competenze degli offerenti:** Le offerte devono essere corredate di informazioni complete sulla situazione giuridica dell'offerente. L'offerente deve fornire le informazioni elencate di seguito, per le persone incaricate della prestazione dei servizi richiesti, sia che si tratti dell'offerente stesso, dei suoi impiegati, subappaltanti o altri agenti:
- elenco delle persone fisiche impiegate dall'offerente o dai subappaltanti incaricati della prestazione dei servizi richiesti, corredato di un elenco relativo al ruolo, alle qualifiche professionali ed alle esperienze nel settore oggetto dello studio;
  - elenco delle principali missioni svolte da tali persone, negli ultimi 3 anni (per destinatari pubblici o privati) nel settore del credito al consumo e dei servizi finanziari, con indicazione precisa del tipo di lavoro svolto, delle risorse impiegate e del valore del contratto;
  - descrizione del modo in cui l'offerente intende trattare l'argomento dello studio e all'occorrenza, indicazione delle quote che il prestatore di servizi intende subappaltare. L'offerente fornirà altresì una descrizione dei mezzi di revisione e di controllo della qualità del lavoro svolto eventualmente dal subappaltante;
- d) prova dell'esperienza posseduta nell'ambito dello studio comprendente un'indicazione della capacità di effettuare un lavoro originale, indipendente e di qualità superiore nel settore del credito al consumo.
- La Commissione utilizzerà tali informazioni al momento di prendere la sua decisione finale.
15. **Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta:** L'offerente è vincolato alla propria offerta per un periodo di sei mesi a decorrere dal termine ultimo di ricezione delle offerte.
16. **Criteri di selezione:** Oltre alle informazioni di cui al punto 14, le offerte saranno valutate in base ai seguenti criteri:
- esperienza e competenza dell'offerente nella valutazione economica di procedure giuridiche;
  - competenza ed affidabilità della rete di corrispondenti, se necessario: si applicano gli stessi criteri di cui al precedente punto,
  - possibilità di coprire gli Stati interessati dal presente bando di gara, nelle medesime condizioni di qualità.
17. **Criteri di aggiudicazione del contratto:** Viste le condizioni particolari della presente gara, segnatamente quelle elencate al punto 14, il contratto sarà aggiudicato all'offerta economicamente più vantaggiosa valutata sulla base:
- della metodologia proposta per la ricerca e l'analisi;
  - del prezzo.
- La Commissione si riserva il diritto di non selezionare nessun concorrente nel caso in cui i prezzi dell'offerta oltrepassino la soglia stabilita per il presente studio.
18. **Altre informazioni:** Il presente bando contiene tutte le informazioni sulla base delle quali gli offerenti sono invitati a richiedere un capitolato d'appalto conformemente alla procedura di cui al punto 8.
19. **Data di invio del presente bando:** 4. 6. 1996.
20. **Data di ricezione del bando da parte dell'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee:** 4. 6. 1996.



**Invito a presentare proposte di azioni di RST per il programma specifico di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore dell'agricoltura e della pesca (compresi l'agroindustria, le tecnologie alimentari, la silvicoltura, l'acquacoltura e lo sviluppo rurale) (FAIR) (1994-1998)**

(96/C 171/14)

1. Conformemente alla decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che ha adottato il quarto programma quadro delle azioni comunitarie di ricerca e di sviluppo tecnologico e di dimostrazione (1994-1998) (\*) e alla decisione del Consiglio che ha adottato un programma specifico di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore dell'agricoltura e della pesca (compresi l'agroindustria, le tecnologie alimentari, la silvicoltura, l'acquacoltura e lo sviluppo rurale) (\*\*), la Commissione delle Comunità europee invita a presentare proposte di azioni di RST.

Ai sensi dell'articolo 5, paragrafo 1 della decisione del Consiglio che ha adottato il suddetto programma specifico, la Commissione ha stabilito un programma di lavoro che descrive in maniera particolareggiata gli obiettivi scientifici e tecnologici e i tipi di azioni di RST che essa intende intraprendere, nonché le disposizioni finanziarie applicabili a tali azioni.

2. Gli obiettivi ed i lavori di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione, oggetto del presente invito, riguardano alcuni dei settori descritti nel programma di lavoro.

I soggetti giuridici di cui agli articoli 1, 2 e 3 della decisione del Consiglio relativa alle norme per la partecipazione ai programmi specifici, compreso il CCR (\*\*\*), sono invitati a presentare proposte di azioni di RST nei seguenti settori:

**Obiettivi che richiedono una concentrazione dei mezzi:** azioni a compartecipazione finanziaria (progetti di RST), azioni concertate.

(\*) Decisione 1110/94/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 26. 4. 1994, relativa al quarto programma quadro delle azioni comunitarie di ricerca e di sviluppo tecnologico e di dimostrazione (1994-1998) (GU n. L 126 del 18. 5. 1994, pag. 1). Decisione modificata dalla decisione 616/96/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 25. 3. 1996 (GU n. L 86 del 4. 4. 1996, pag. 69).

(\*\*) Decisione del Consiglio 94/805/CE del 23. 11. 1994, che adotta un programma specifico di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore dell'agricoltura e della pesca (compresi l'agroindustria, le tecnologie alimentari, la silvicoltura, l'acquacoltura e lo sviluppo rurale) (GU n. L 334 del 22. 12. 1994, pag. 73).

(\*\*\*) Decisione 94/763/CE del Consiglio del 21. 11. 1994, relativa alle norme per la partecipazione delle imprese, dei centri di ricerca e delle università ai programmi specifici di ricerca, sviluppo tecnologico e dimostrazione della Comunità europea (GU n. L 306 del 30. 11. 1994, pag. 8).

*Settore 2: Aumento di scala e metodi di trasformazione*

- 2.1. Processi chimici e fisici
- 2.2. Biotrasformazione
- 2.3. Sistemi di controllo

*Settore 3: Scienze generiche e tecnologie avanzate per alimenti nutritivi*

- 3.1. Nutrizione e benessere dei consumatori
- 3.2. Materiali e prodotti alimentari nutritivi nuovi e ottimizzati
- 3.3. Tecnologie e processi avanzati e ottimizzati
- 3.4. Scienze generiche dell'alimentazione

La Commissione delle Comunità europee incoraggia la presentazione di proposte di azioni concertate nei settori sopra citati.

Inoltre, è vivamente raccomandata la partecipazione industriale alle proposte presentate ai sensi del presente invito.

**Obiettivi oggetto di attività orizzontali:**

Attività di dimostrazione: azioni a compartecipazione finanziaria (progetti di dimostrazione) concernenti il settore 1 «Catene integrate di produzione e di trasformazione» e i settori 2 e 3 sopra citati.

3. Le proposte dovranno pervenire alla Commissione entro il 20. 9. 1996 (12.00) (ora locale), all'indirizzo indicato al punto 6.
4. I lavori di ricerca e sviluppo tecnologico saranno oggetto di azioni a compartecipazione finanziaria (progetti di RST, progetti di dimostrazione) e di azioni concertate, secondo le modalità di realizzazione definite nell'allegato III della decisione del Consiglio con la quale è stato adottato il suddetto programma specifico.

Le proposte saranno selezionate in base ai criteri enunciati nell'allegato II del quarto programma qua-

dro e nell'articolo 4, paragrafo 3 della decisione del Consiglio sulle norme di partecipazione ai programmi specifici.

Le azioni di RST saranno oggetto di contratti stipulati conformemente alla decisione del Consiglio relativa alle norme di partecipazione ai programmi specifici e i loro risultati saranno divulgati in base ai principi enunciati nella decisione del Consiglio relativa alle norme in materia di divulgazione dei risultati dei programmi specifici di ricerca, sviluppo tecnologico e dimostrazione della Comunità europea <sup>(1)</sup>.

5. Ricordiamo che, le proposte per le misure di sostegno specifiche per le PMI (premi di esplorazione, progetti di ricerca cooperativa) nonché quelle per le borse di formazione e mobilità, possono essere presentate nel-

<sup>(1)</sup> Decisione 94/762/CE del Consiglio del 21. 11. 1994, relativa alle norme in materia di divulgazione dei risultati dei programmi specifici di ricerca, sviluppo tecnologico e dimostrazione della Comunità europea (GU n. L 306 del 30. 11. 1994, pag. 5).

l'ambito di un invito a presentare proposte aperto per tutta la durata del programma specifico <sup>(2)</sup>.

6. Il programma di lavoro, il fascicolo contenente le informazioni sulle procedure di presentazione delle proposte e una copia del contratto tipo che sarà concluso con i candidati prescelti, possono essere ottenuti, su richiesta, presso i servizi della Commissione. Si potrà ottenere, sempre su richiesta, anche la descrizione delle attività intraprese nell'ambito di programmi precedenti e attinenti.

Tutta la corrispondenza e le proposte di azioni di RST devono essere indirizzate a:

Commissione delle Comunità europee, DG VI-XII-XIV, segreteria del programma FAIR, DG XII-E-2, square de Meeûs 8, B-1050 Bruxelles, tel. (32-2) 296 02 92, telex COMEUB 21877, telefax (32-2) 296 43 22.

<sup>(2)</sup> Vedi primo invito a presentare proposte per il programma specifico di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore dell'agricoltura e della pesca (compresi l'agroindustria, le tecnologie alimentari, la silvicoltura, l'acquacoltura e lo sviluppo rurale (1994-1998) [GU C 357 del 15. 12. 1994, pag. 19 e GU C 38 del 15. 2. 1995, pag. 11 (rettifica)].

### Servizi di stampa

#### Selezione di organizzazioni per la prestazione di servizi di stampa, di progettazione grafica e di impaginazione

(96/C 171/15)

1. **Ente appaltante:** Fondazione europea per la formazione, Villa Gualino, viale Settimio Severo 65, I-Torino.  
Tel. (39-11) 630 22 22. Telefax (39-11) 630 22 00.
2. **Descrizione di procedura:** Procedura aperta.
3. **Natura e durata del contratto:** Contratto quadro annuale per la prestazione di servizi di stampa, di progettazione grafica e di impaginazione.
4. **Luogo di esecuzione del servizio:** Fondazione europea per la formazione, Villa Gualino, viale Settimio Severo 65, I-Torino.
5. **Capitolato d'appalto:** Il capitolato d'appalto può essere richiesto sia a mezzo lettera o telefax, da spedire all'indirizzo di cui al punto 1 all'attenzione della sig.ra Gisela Schürings entro il 28. 6. 1996.
6. **Ricezione delle offerte:** Le offerte devono pervenire entro il 30. 8. 1996 (12.00).  
Le offerte, preferibilmente redatte in inglese, (in caso contrario, deve essere allegato un sommario in inglese), devono essere spedite all'indirizzo di cui al punto 1.
7. **Criteri di aggiudicazione:** Prezzo più basso e miglior rapporto qualità/prezzo.
8. **Data d'invio del presente bando di gara:** 4. 6. 1996.
9. **Validità dell'offerta:** Il concorrente è vincolato alla propria offerta per 6 mesi a partire dal 30. 8. 1996.

## Politica dei consumatori

## Avviso a presentare manifestazioni di interesse

(96/C 171/16)

1. Commissione europea, Direzione generale XXIV - Politica dei consumatori - unità 02 Risorse, ufficio 6/19, Rond-Point Schuman 3, B-1049 Bruxelles.

Tel. (32-2) 295 85 25. Telefax (32-2) 296 67 93.

2. Il presente avviso costituisce invito a presentare manifestazioni di interesse.

Le persone che intendono presentare la loro candidatura per l'iscrizione in uno o più sottoelenchi sono invitate a farlo conformemente alle disposizioni del presente avviso.

Il servizio appaltante iscriverà in uno o più sottoelenchi tutte le candidature che soddisfano i criteri di cui al punto 8.

Qualora i servizi della DG XXIV intenderanno richiedere prestazioni che corrispondono ad uno dei sottoelenchi costituiti nel quadro dei settori di cui al punto 3. a), essi inoltreranno l'invito a presentare offerta a tutti i candidati del sottoelenco in oggetto o ad alcuni di loro, secondo la natura specifica degli incarichi da svolgere.

I sottoelenchi derivanti dal presente bando saranno esclusivamente utilizzati per contratti di importo stimato inferiore alle soglie delle direttive «contratti pubblici».

I candidati possono presentare offerta per uno o più sottoelenchi.

3. a) **Descrizione esauriente delle materie coperte dall'invito a presentare manifestazione di interesse:**

La Commissione conduce una politica attiva di informazione e di protezione dei consumatori. In tale contesto, la DG XXIV è incaricata, segnatamente, delle questioni giuridiche relative alla politica dei consumatori, degli aspetti esterni di detta politica, dello sviluppo dell'informazione e della rappresentanza dei consumatori, della formazione dei consumatori, nonché del posto della politica dei consumatori nella società dell'informazione, delle transazioni che colpiscono i consumatori, della sicurezza dei prodotti industriali destinati ai consumatori, delle prestazioni di servizi (pubblici o privati) destinati ai consumatori, della messa in opera di una politica di qualità nei settori alimentare e non alimentare, dell'etichettatura dei prodotti e della messa in opera dei modelli di consumo duraturi.

La DG XXIV è incaricata della progettazione, della messa in opera e della gestione di varie azioni e necessita di aiuti esterni nei seguenti settori, che daranno vita ad un sottoelenco.

1. **Questioni giuridiche:** Controllo del diritto CE di cui la DG XXIV è responsabile, messa in opera dell'articolo 129A CE, politica dei consumatori e diritto della concorrenza. Amplia-

mento ed approfondimento: applicazione dell'«acquis» comunitario relativo ai consumatori nel quadro degli accordi esterni dell'Unione (codice U1).

2. **Sviluppo dell'informazione e della rappresentanza dei consumatori:** Politica di informazione dei consumatori e strategie di comunicazione; relazioni tra le organizzazioni nazionali e comunitarie di rappresentanza dei consumatori nonché loro sviluppo, sostegno, ecc; azioni di promozione e degli scambi con i PECO, i PVS, ed altri paesi terzi; programmi Phare e Tacis per quanto attiene alla politica dei consumatori; relazioni con le organizzazioni internazionali (codice U3).

3. **Formazione dei consumatori e società dell'informazione:** Azioni in ambito della formazione e dell'educazione dei consumatori; la società dell'informazione dei consumatori, ricerca applicata nel quadro dei multimedia; accesso dei consumatori all'informazione (codice UA1).

4. **Transazioni:** Indicazione dei prezzi, pubblicità, contratti stipulati con consumatori, turismo, composizione delle liti - accesso alla giustizia (codice UA2).

5. **Prodotti:** Sicurezza generale dei prodotti, cosmetici, tessili, giocattoli, questioni relative alla normalizzazione ed all'etichettatura connessa ai consumatori (codice UA3).

6. **Servizi:** Dimensione consumatore nel quadro dei servizi di interesse generale o di utilità pubblica, introduzione della moneta unica, servizi finanziari, accesso alla proprietà immobiliare, servizi sanitari questioni generali relative alla responsabilità dei prestatori dei servizi (codice UA4).

7. **Consumo duraturo:** Politica di qualità nei settori alimentari e non alimentari, modelli di consumo duraturi, biotecnologia, rispetto dell'ambiente (codice UA5).

b) **Tipo di contratti:** I contratti saranno messi in concorrenza, sulla base dei sottoelenchi costituiti, e saranno relativi a:

— lavori specifici della consulenza (codice Intra),

— lavori specifici di studi e prestazioni di servizi intellettuali presso i servizi della DG XXIV (codice Extra).

4. Il termine ultimo di validità dei sottoelenchi derivanti dall'invito a presentare manifestazione di interesse è di 3 anni a decorrere dall'invio dell'avviso all'UPUCE.

5. I raggruppamenti di imprenditori o di prestatori di servizi sono ammessi.

6. **Indirizzo al quale le candidature devono essere inviate:** Commissione europea, Direzione generale XXIV - Politica dei consumatori, unità XXIV/02 Risorse, ufficio 6/19, Ront-Point Schuman 3, B-1049 Bruxelles.

7. **Presentazione della candidatura:** La pratica sarà inserita in doppia busta sigillata e inoltrata perentoriamente per posta raccomandata.

Nel caso in cui i candidati intendessero presentarsi per più sottoelenchi, dovranno accludere una pratica separata per ogni sottoelenco all'interno della prima busta. Inoltre, se i candidati intendono presentarsi per più di un tipo di appalto, dovranno accludere una pratica separata per ogni tipo di appalto, anche nel quadro di uno stesso sottoelenco.

La o le buste interne recherà(anno) le diciture seguenti: «Appel à manifestation d'intérêt - Études et consultations DG XXIV - Ne pas ouvrir».

Ogni busta recherà il nome del candidato, il codice del sottoelenco secondo i numeri definiti riportati al punto 3. a) ed il codice del tipo di appalto come indicato al punto 3. b).

Così, per esempio, per presentare offerta per la realizzazione dei lavori specifici di consulenza nel settore del consumo duraturo, il candidato dovrà menzionare nella busta interna oltre alla dicitura summenzionata, il proprio nome, ecc., i codici «UA5»-«Intra».

Non utilizzare buste autoadesive che possono essere aperte o chiuse senza lasciare traccia.

Le candidature possono essere presentate in qualsiasi momento, a partire dalla data di pubblicazione del presente avviso per un periodo di 3 anni, rimanendo, i sottoelenchi, «aperti».

8. **Criteri di selezione:** I candidati interessati a rispondere al presente invito a presentare manifestazione di interesse dovranno provare la loro competenza nei settori per i quali essi presentano un'offerta. La Commissione procederà alla costituzione dei sottoelenchi di candidati, per settore, sulla base dei seguenti criteri:

#### 8.1. Informazioni amministrative

Documenti da presentare:

- nome, indirizzo, numero di telefono, telefax, ecc.,
- statuto giuridico,
- numero di partita IVA,
- numero di sicurezza sociale,
- per le persone giuridiche: copia degli statuti e documenti che forniscono i nomi e le funzioni dei membri degli organi di direzione.

#### 8.2. Capacità tecnica: lavori realizzati e referenze

Documenti da presentare:

- curriculum vitae dettagliato per i candidati indipendenti e curriculum vitae degli esperti proposti per i vari interventi per le persone giuridiche,
- referenze e contratti delle prestazioni eseguite negli ultimi tre anni rispetto al o ai settori di competenza per la o le candidature presentate.

#### 8.3. Capacità finanziaria (soltanto per le persone giuridiche)

Documenti da presentare:

- documento che attesti le capacità finanziarie del candidato: capitale sociale, volume d'affari e numero di impiegati.

#### 8.4. Altre informazioni da presentare

- un ordine di grandezza dei costi fatturati, delle spese, con indicazione, all'occorrenza, di un minimo e di un massimo per uomo/mese comprendente tutti i costi, ad eccezione degli indennizzi di spostamento e di soggiorno al di fuori del principale luogo di esecuzione del lavoro. I costi saranno espressi in ECU. Si intendono esenti da diritti, imposte e tasse (la Commissione delle Comunità europee è esonerata in virtù del protocollo sui privilegi ed immunità delle Comunità europee allegato al trattato dell'8.4.1965 che istituisce un Consiglio unico ed una Commissione unica delle Comunità europee),
- informazioni relative alle lingue di lavoro del candidato e lingue nelle quali egli è in grado di presentare le sue relazioni.

Le dichiarazioni di interesse vaghe o incomplete non saranno selezionate.

I candidati saranno informati del seguito che sarà riservato alla loro dichiarazione di interesse. I candidati che saranno selezionati per l'iscrizione nei sottoelenchi con lo scopo di essere ulteriormente invitati a rispondere ad un invito a presentare offerte specifiche, non dovranno più presentare i documenti richiesti nel presente invito a presentare manifestazione di interesse sempreché siano stati presentati e che non via sia stato un cambiamento di dati.

9. **Altre informazioni:** I sottoelenchi avranno una validità di 3 anni a decorrere dalla data di pubblicazione nella GU.

10. **Data di invio dell'avviso da parte della DG XXIV:** 5. 6. 1996.

11. **Data di ricezione dell'avviso da parte dell'UPUCE:** 5. 6. 1996.

**Invito a presentare manifestazione di interesse per l'assistenza tecnica nel settore degli affari industriali**

(96/C 171/17)

1. La Commissione delle Comunità europee, e segnatamente la direzione generale «Industria» III, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, intende stipulare dei contratti per la raccolta di informazioni, la realizzazione di studi e la prestazione di assistenza tecnica volta ad una conoscenza approfondita dei problemi connessi allo sviluppo della politica industriale, comunitaria e mondiale.
  - 1.1. *Tipo di gara:* Invito a presentare manifestazione di interesse.
 

Lo scopo del presente avviso è quello di creare, a seguito di un processo di selezione, uno schedario di aggiudicatari potenziali che saranno ulteriormente invitati a presentare offerta per i settori di loro competenza di cui al punto 3. a) e che non sono oggetto di un bando individuale pubblicato nella Gazzetta ufficiale delle Comunità europee.

Le persone che intendono presentare la loro candidatura per l'iscrizione in un elenco sono invitate a farlo conformemente alle disposizioni del presente avviso. Il servizio responsabile iscriverà nell'elenco le candidature che soddisfano ai criteri di cui al seguente punto 8.

seguito.

L'elenco derivante dal presente invito a presentare manifestazione di interesse sarà esclusivamente utilizzato per contratti di valore stimato inferiore alle soglie delle direttive «appalti pubblici».
  3. a) I lavori da eseguire dipenderanno dalle esigenze politiche ed economiche e potranno riguardare i seguenti argomenti:
    1. Completamento e funzionamento del mercato interno e politica industriale nei seguenti settori:
      - 1.1. Alimentazione umana (prodotti e procedimenti)
        - 1.1.1. Legislazione sui generi alimentari
        - 1.1.2. Aspetti scientifici e tecnici riguardanti la sicurezza dei generi alimentari
        - 1.1.3. Aspetti scientifici e tecnici che riguardano la tecnologia alimentare
        - 1.1.4. Materiali in contatto con i generi alimentari
      - 1.1.5. Prodotti agroindustriali e biotecnologia,
        - 1.1.5.1. Agroindustria: struttura, mercato, competitività
        - 1.1.5.2. Sistema di intervento nel settore agricolo
        - 1.1.5.3. Biotecnologia: innovazioni tecnologiche, competitività, analisi settoriali, mercati, regolamentazioni, R & S
    - 1.2. Prodotti farmaceutici
      - 1.2.1. Diritto farmaceutico
      - 1.2.2. Farmaco-economia
      - 1.2.3. Terminologia farmaceutica
      - 1.2.4. Telematica nel settore farmaceutico
    - 1.3. Automobile e altri veicoli stradali
      - 1.3.1. Aspetti regolamentari
        - 1.3.1.1. Aspetti tecnici, amministrativi e omologazioni
        - 1.3.1.2. Ricerca
      - 1.3.2. Aspetti non regolamentari
        - 1.3.2.1. Competitività
        - 1.3.2.2. Strutture e costi di distribuzione
        - 1.3.2.3. Concorrenza
        - 1.3.2.4. Ambiente
        - 1.3.2.5. Aspetti economici delle relazioni con i paesi terzi
    - 1.4. Tessili, abbigliamento
    - 1.5. Calzature
      - 1.5.1. Pellame
    - 1.6. Industria delle tecnologie dell'informazione
      - 1.6.1. Mercato delle attrezzature di telecomunicazioni e terminali
      - 1.6.2. Mercato delle attrezzature informatiche e per ufficio
      - 1.6.3. Mercato del software
      - 1.6.4. Mercato multimediale
      - 1.6.5. Mercato di componenti per attrezzature elettroniche
      - 1.6.6. Applicazione alle industrie navali

- 1.6.7. Applicazione all'industria aeronautica e spaziale
- 1.6.8. Applicazione alla costruzione
- b) **Tipi di contratti:** I contratti potranno assumere la forma di contratti di studio, di consulenza o di prestazione di servizi, a seconda della natura dei lavori.
4. **Luogo di prestazione del servizio:** Vedi inviti a presentare offerta.
5. **Validità dell'elenco:** L'elenco dei potenziali aggiudicatari avrà una validità di 3 anni a decorrere dalla data di pubblicazione del presente avviso. L'elenco sarà considerato come aperto, pertanto non vi sarà alcun limite per la consegna delle candidature.
6. **Forma giuridica in caso di raggruppamento di società o di esperti:** Non è richiesta alcuna forma giuridica particolare.
7. Le candidature saranno inviate con le seguenti modalità:
- a) mediante raccomandata al seguente indirizzo:  
Commissione delle Comunità europee, DG III «Industria», servizio finanziario (N-105 1/25), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel,  
consegnate brevi manu al segretariato del servizio finanziario DG III (solamente i giorni feriali dalle 10.00 alle 12.00 e dalle 15.00 alle 17.00), av. des Nerviens 105, ufficio 1/22, B-1040 Bruxelles.  
Verrà data preferenza all'invio mediante raccomandata.
- b) La manifestazione di interesse deve essere inserita in doppia busta. Le due buste saranno chiuse, la busta interna recherà, oltre all'indicazione del servizio destinatario e alla menzione «Appel à manifestation d'intérêt DG III», il riferimento del presente avviso «III/96/47» nonché il riferimento di cui sopra «JOC / ou JOS /» seguito dalla dicitura «À ne pas ouvrir par le service courrier».  
Le buste autoadesive che possono essere aperte senza lasciare traccia sono escluse.
- c) La busta interna recherà l'indicazione del o dei settori di interesse di cui al punto 3. a) per il(i) quale(i) il candidato intende presentare offerta.
8. La lettera di manifestazione di interesse, appositamente firmata, deve precisare i settori per i quali il candidato propone i propri servizi, facendo riferimento ai numeri e alle designazioni dell'elenco summenzionato.  
I seguenti documenti, in triplice copia, devono essere acclusi alla lettera:
- 1) una descrizione del candidato e delle sue attività, indicando le competenze specifiche nel(i) settore(i) selezionato(i) e dei servizi che è in grado di prestare;
  - 2) documento che stabilisca lo statuto giuridico del proponente (per es. estratto dell'albo professionale o commerciale in questione), qualora possibile;
  - 3) documento che indichi la capacità finanziaria, il capitale sociale, la cifra d'affari del candidato (presentazione dei bilanci o estratti di bilancio, oppure una dichiarazione sul volume d'affari globale realizzato negli ultimi 3 esercizi), qualora possibile;
  - 4) se i candidati sono delle persone fisiche, curricula vitae con descrizione dettagliata delle loro attività indicando l'importanza e la durata della loro esperienza;
  - 5) presentazione di un elenco dei principali servizi prestati negli ultimi tre anni, indicando l'importo, la data e il destinatario pubblico o privato dei servizi prestati.
9. Le informazioni seguenti saranno altresì accluse in triplice copia:
- 1) una scheda di identificazione del proponente che precisi le denominazioni, lo statuto giuridico, l'indirizzo, il telefono, il telefax, e le persone da contattare;
  - 2) informazioni sulle risorse del candidato, che dimostri che egli è in grado di mettere a disposizione il personale qualificato e le infrastrutture necessarie per l'esecuzione degli incarichi che potrebbero essergli affidati;
  - 3) una descrizione dei mezzi di studio e di ricerca e delle misure prese dal candidato per garantire la qualità;
  - 4) informazioni sulle risorse informatiche del candidato, comprendenti le possibilità di fornire relazioni o dati su dischetto;
  - 5) informazioni relative alle lingue di lavoro del candidato e alle lingue nelle quali egli è in grado di presentare le sue relazioni.
- Le offerte imprecise o incomplete non saranno esaminate. I candidati saranno informati del risultato riservato alla loro candidatura.  
Le società o persone che sono già iscritte nell'elenco dei consulenti costituito in base al bando pubblicato nella Gazzetta ufficiale il 30. 7. 1993 non saranno automaticamente iscritte nel nuovo elenco dei consulenti.
10. **Data di invio del bando:** 5. 6. 1996.
11. **Data di ricezione del bando da parte dell'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee:** 5. 6. 1996.

**Invito a presentare manifestazione di interesse per l'assistenza tecnica nel settore degli affari industriali**

(96/C 171/18)

1. Commissione delle Comunità europee, e più particolarmente la Direzione generale «Industria» III, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, prevede di stipulare contratti per la raccolta di informazioni, la realizzazione di studi e la prestazione di assistenza tecnica volta ad una conoscenza approfondita dei problemi connessi allo sviluppo della politica industriale, comunitaria e mondiale.

2. **Tipo di avviso:** Invito a presentare manifestazioni di interesse.

L'obiettivo del presente invito è quello di creare, a seguito di un processo di selezione, uno schedario di aggiudicatari potenziali che saranno ulteriormente invitati a presentare offerta per i settori di loro competenza di cui al punto 3. a) e che non sono oggetto di un bando individuale pubblicato nella Gazzetta ufficiale delle Comunità europee.

Le persone che intendono presentare la loro candidatura per l'iscrizione in un elenco sono invitate a farlo conformemente alle disposizioni del presente avviso. Il servizio responsabile iscriverà nell'elenco le candidature che soddisfano i criteri di cui al punto 8.

L'elenco derivante dal presente invito a presentare manifestazione di interesse sarà esclusivamente utilizzato per contratti di valore stimato inferiore alle soglie delle direttive «appalti pubblici».

3. a) I lavori da eseguire dipenderanno dalle esigenze politiche od economiche e potranno essere relativi agli argomenti seguenti:

1. Affari industriali
  - 1.1. Materie prime non energetiche
  - 1.2. Siderurgia, compresa la prima trasformazione
    - 1.2.1. Aspetti tecnici (mezzi di produzione, materie prime, prodotti trasformati, ricerca, ecc.)
    - 1.2.2. Aspetti economici e commerciali (mercato, prezzi, politica commerciale, marketing, ecc.)
    - 1.2.3. Aspetti finanziari (costi, finanziamento degli investimenti, competitività delle imprese, ecc.)
    - 1.2.4. Aspetti politici o internazionali (relazioni con i paesi terzi, scambi internazionali, cooperazione, ecc.)

- 1.2.5. Mercato delle scorie
- 1.2.6. Utilizzo della ghisa
- 1.2.7. Nuove tecnologie di produzione di acciaio e di laminatura
- 1.2.8. Prima trasformazione: tubisti e rilaminatori
- 1.2.9. Cooperazione con i PECO (paesi dell'Europa centrale ed orientale), assistenza tecnica e trasferimento del know-how, ristrutturazione e privatizzazione
2. Completamento e funzionamento del mercato interno e politica industriale nei settori seguenti:
  - 2.1. Chimica
    - 2.1.1. Industria chimica di base
      - 2.1.1.1. Fabbricazione di gas industriali
      - 2.1.1.2. Fabbricazione di coloranti e pigmenti
      - 2.1.1.3. Fabbricazione di altri prodotti chimici inorganici di base
      - 2.1.1.4. Fabbricazione di altri prodotti chimici organici di base
      - 2.1.1.5. Fabbricazione di prodotti azotati e di concimazione
    - 2.1.2. Fabbricazione di prodotti agrochimici
    - 2.1.3. Fabbricazione di pitture e vernici
    - 2.1.4. Industria farmaceutica
    - 2.1.5. Fabbricazione di saponi, di profumi e di prodotti di manutenzione
      - 2.1.5.1. Fabbricazione di saponi, di detergenti e di prodotti di manutenzione
      - 2.1.5.2. Fabbricazione di profumi e prodotti per il bagno
  - 2.2. Fabbricazione di altri prodotti chimici
  - 2.3. Fabbricazione di fibre artificiali o sintetiche
  - 2.4. Industria della gomma
  - 2.5. Trasformazione delle materie plastiche
  - 2.6. Riciclaggio
  - 2.7. Informazione geologica
  - 2.8. Ecocertificazione nelle filiali foreste, legno, carta, grafica
  - 2.9. Mobili
  - 2.10. Tipografia ed arti grafiche

2.11. Audiovisivo, stampa, libri

- b) **Tipi di contratto:** I contratti potranno assumere la forma di contratti di studio, di consulenza o di prestazione di servizi, secondo la natura dei lavori.
4. **Luogo di prestazione del servizio:** Vedi inviti a presentare offerta.
5. **Validità dell'elenco:** L'elenco degli aggiudicatari potenziali avrà una validità di 3 anni a decorrere dalla data di pubblicazione del presente avviso. L'elenco sarà considerato come aperto, pertanto non vi sarà alcun limite per la consegna delle candidature.
6. **Forma giuridica in caso di raggruppamento di società o di esperti:** Non viene richiesta alcuna forma giuridica particolare.
7. Le candidature saranno trasmesse come segue:
- a) per posta raccomandata all'indirizzo seguente:  
Commissione delle Comunità europee, DG III «Industria», servizio finanziario (N-105 1/25), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel,  
consegna brevi manu al segretariato del servizio finanziario DG III (soltanto i giorni feriali dalle 10.00 alle 12.00 e dall 15.00 alle 17.00), av. des Nerviens 105, ufficio 1/22, B-1040 Bruxelles.  
Viene preferito l'invio per lettera raccomandata.
- b) La manifestazione di interesse deve essere inserita in doppia busta. Le due buste saranno chiuse, la busta interna recherà, oltre all'indicazione del servizio destinatario e della dicitura «Appel à manifestation d'intérêt DG III», il riferimento del presente avviso «III/96/46» nonché il riferimento di cui sopra «JOC / ou JOS /» seguito dalla dicitura «À ne pas ouvrir par le service courrier».  
Le buste autoadesive che possono essere aperte senza lasciare traccia sono escluse.
- c) La busta interna recherà l'indicazione del o dei settori di interesse di cui al punto 3. a) per il(i) quale(i) il candidato intende presentare offerta.
8. La lettera di manifestazione di interesse, appositamente firmata, deve precisare i settori per i quali il candidato propone i suoi servizi, facendo riferimento ai numeri ed alle designazioni dell'elenco summenzionato.  
I documenti seguenti, in triplice copia, devono essere acclusi alla lettera:
- 1) descrizione del candidato e delle sue attività, indicando le competenze specifiche nel(i) settore(i) selezionato(i) e dei servizi che è in grado di prestare;
  - 2) documento che stabilisca lo statuto giuridico del proponente (per es. estratto dell'albo professionale o commerciale in questione), qualora possibile;
  - 3) documento che indichi la capacità finanziaria, il capitale sociale, la cifra d'affari del candidato (presentazione dei bilanci o estratti di bilancio, oppure una dichiarazione sul volume d'affari globale realizzato negli ultimi tre esercizi), qualora possibile;
  - 4) se i candidati sono delle persone fisiche, curriculum vitae con descrizione dettagliata delle loro attività indicando l'importanza e la durata della loro esperienza;
  - 5) presentazione di un elenco dei principali servizi prestati negli ultimi tre anni, indicando l'importo, la data ed il destinatario pubblico o privato dei servizi prestati.
9. Le informazioni seguenti saranno altresì accluse in triplice copia:
- 1) una scheda di identificazione del proponente che precisi le denominazioni, statuto giuridico, indirizzo, telefono, telefax, persone da contattare;
  - 2) informazioni sulle risorse del candidato, che dimostri che egli è in grado di mettere a disposizione il personale qualificato e le infrastrutture necessarie per l'esecuzione degli incarichi che potrebbero essergli affidati;
  - 3) descrizione dei mezzi di studio e di ricerca e delle misure prese dal candidato per verificare la qualità;
  - 4) informazioni sulle risorse informatiche del candidato, comprendenti le possibilità di fornire relazioni o dati su dischetto;
  - 5) informazioni relative alle lingue di lavoro del candidato e alle lingue nelle quali egli è in grado di presentare le sue relazioni.
- Le offerte imprecise o incomplete non saranno esaminate. I candidati saranno informati del risultato riservato alla loro candidatura.
- Le società o persone che sono già iscritte nell'elenco dei consulenti costituite sulla base del bando pubblicato nella Gazzetta ufficiale il 30.7.1993 non saranno automaticamente iscritte nell'elenco dei consulenti.
10. **Data di invio dell'avviso:** 5. 6. 1996.
11. **Data di ricezione dell'avviso da parte dell'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee:** 5. 6. 1996.



**Invito a presentare manifestazione di interesse per l'assistenza tecnica nel settore degli affari industriali**

(96/C 171/19)

1. La Commissione delle Comunità europee, e più segnatamente la Direzione generale «Industria» III, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, prevede di stipulare contratti per la raccolta di informazioni, la realizzazione di studi e l'assistenza tecnica che conduca ad una conoscenza approfondita dei problemi connessi allo sviluppo della politica industriale, comunitaria e mondiale.
2. **Tipo di gara:** Invito a presentare manifestazione di interesse.  
  
L'obiettivo del presente bando è di creare, al termine di un processo di selezione, uno schedario di aggiudicatari potenziali che saranno ulteriormente invitati a presentare offerta per i settori di loro competenza di cui al punto 3. a) e che non sono oggetto di un bando individuale pubblicato nella Gazzetta ufficiale delle Comunità europee.  
  
Le persone che intendono presentare la loro candidatura per l'iscrizione nell'elenco sono invitate a farlo conformemente alle disposizioni del presente bando. Il servizio responsabile iscriverà nell'elenco le candidature che soddisfano i criteri di cui al punto 8.  
  
L'elenco derivante dal presente invito a presentare manifestazione di interesse sarà esclusivamente utilizzato per contratti di valore stimato inferiore alle soglie delle direttive «appalti pubblici».
3. a) I lavori da svolgere dipenderanno dalle esigenze politiche o economiche e potranno essere relative agli argomenti seguenti:
  1. Completamento e funzionamento del mercato interno
    - 1.1. Sorveglianza della trasposizione o della messa in opera delle direttive comunitarie
    - 1.2. Analisi economica delle regolamentazioni nei vari settori del mercato interno
    - 1.3. Normalizzazione
    - 1.4. Certificazione
    - 1.5. Politica di qualità
    - 1.6. Telecomunicazioni: reti transeuropee e servizi telematici per le amministrazioni
  2. Economia industriale
    - 2.1. Studi generali di economia industriale
    - 2.2. Conseguenze industriali degli allargamenti della Comunità
    - 2.3. Conseguenze industriali del completamento del mercato interno
    - 2.4. Competitività dell'industria europea
    - 2.5. Strategie industriali comparate
    - 2.6. Aspetti industriali e tecnologici delle politiche comunitarie
    - 2.7. Aspetti ambientali
    - 2.8. Applicazioni informatiche e statistiche, gestione di banche dati connesse agli affari industriali, il completamento del mercato interno e le imprese
    - 2.9. Studi specifici settoriali, in particolare sulle industrie del futuro
    - 2.10. Studi di fattibilità nel settore delle reti telematiche transeuropee tra amministrazioni
    - 2.11. Controllo tecnico e coordinazione di lavori (segnatamente panorama dell'industria)
    - 2.12. Analisi degli aspetti industriali e tecnologici degli interventi strutturali della Comunità
    - 2.13. Analisi della situazione industriale di alcuni paesi terzi
    - 2.14. Analisi di alcuni aspetti industriali e tecnologici
      - 2.14.1. nei PECO (paesi dell'Europa centrale e orientale)
      - 2.14.2. nei paesi MED (paesi mediterranei)
    - 2.15. Realizzazione di esperienze pilota comunitarie nel settore delle reti telematiche transeuropee tra amministrazioni
    - 2.16. Realizzazione di progetti pilota nel settore della cooperazione industriale
  3. Relazioni industriali con i paesi terzi

4. Organizzazione di seminari, tavole rotonde, simposi
- b) **Tipi di appalto:** I contratti potranno assumere la forma di contratti di studio, di consulenti o di prestazione di servizi, secondo la natura dei lavori.
4. **Luogo di prestazione del servizio:** Vedi inviti a presentare offerta.
5. **Validità dell'elenco:** L'elenco degli aggiudicatari potenziali avrà una validità di 3 anni a decorrere dalla data di pubblicazione del presente bando. L'elenco sarà considerato come aperto, non vi è alcun termine ultimo di consegna delle candidature.
6. **Forma giuridica in caso di raggruppamento di società o di esperti:** Non viene richiesta alcuna forma giuridica particolare.
7. Le candidature saranno inoltrate come segue:
- a) per posta raccomandata all'indirizzo seguente:
- Commissione delle Comunità europee, DG III «Industria», servizio finanziario (N-105 1/25), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel,
- consegna brevi manu al segretariato del servizio finanziario DG III (i giorni feriali soltanto dalle 10.00 alle 12.00 e dalle 15.00 alle 17.00), avenue des Nerviens 105, ufficio 1/22, B-1040 Bruxelles.
- La preferenza viene concessa all'invio per posta raccomandata.
- b) La manifestazione di interesse deve essere inserita in doppia busta. Le due buste saranno chiuse, la busta interna recherà, oltre all'indicazione del servizio destinatario e della dicitura «Appel à manifestation d'intérêt DG III», il riferimento del presente bando «III/96/44» nonché il riferimento di cui sopra «JOC / ou JOS /» seguito dalla dicitura «À ne pas ouvrir par le service courrier».
- Le buste autoadesive che possono essere aperte senza lasciare traccia sono escluse.
- c) La busta interna recherà l'indicazione del o dei settori di interesse di cui al punto 3. a) per il quale o i quali il candidato intende presentare offerta.
8. La lettera di manifestazione di interesse, debitamente firmata, deve precisare i settori per i quali il candidato propone i suoi servizi, facendo riferimento ai numeri e alle definizioni dell'elenco summenzionato.
- I documenti seguenti, in triplice copia, devono essere acclusi alla lettera:
- 1) descrizione del candidato e delle sue attività, indicando le sue competenze specifiche nel(i) settore(i) selezionato(i) e dei servizi che egli è in grado di prestare;
- 2) documento che stabilisca lo statuto giuridico del proponente (per es. estratto del registro professionale o commerciale in questione), qualora possibile;
- 3) documento che indichi la capacità finanziaria, il capitale sociale, il volume d'affari del candidato (presentazione dei bilanci o estratti di bilanci, o anche una dichiarazione sul volume d'affari globale realizzato negli ultimi tre esercizi), qualora possibile....
- 4) se i candidati sono persone fisiche, curriculum vitae con descrizione dettagliata delle loro attività indicando l'importanza e la durata della loro esperienza;
- 5) presentazione di un elenco dei principali servizi prestati negli ultimi tre anni, indicando l'importo, la data e il destinatario pubblico o privato dei servizi prestati.
9. Le informazioni seguenti dovranno altresì essere accluse in triplice copia:
- 1) scheda di identificazione del proponente che precisi denominazioni, statuto giuridico, indirizzo, telefono, telefax, persone da contattare;
- 2) informazioni sulle risorse del candidato, che dimostrino che egli è in grado di proporre il personale qualificato e le infrastrutture necessarie per l'esecuzione degli incarichi che potrebbero essergli attribuiti;
- 3) una descrizione dei mezzi di studio e di ricerca e delle misure prese dal candidato per garantire la qualità;
- 4) informazioni sulle risorse informatiche del candidato, comprendente le possibilità di fornire relazioni o dati su dischetto;
- 5) informazioni sulle lingue di lavoro del candidato e sulle lingue nelle quali è in grado di presentare le sue relazioni.
- Le offerte imprecise o incomplete non saranno esaminate. I candidati saranno informati del risultato riservato alla loro candidatura.
- Le società o persone che sono già iscritte nell'elenco dei consulenti costituito sulla base del bando pubblicato nella Gazzetta ufficiale il 30.7.1993 non saranno automaticamente iscritte nel nuovo elenco dei consulenti.
10. **Data di invio del bando:** 5. 6. 1996.
11. **Data di ricezione del bando da parte dell'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee:** 5. 6. 1996.

**Invito a presentare manifestazione di interesse per l'assistenza tecnica nel settore degli affari industriali**

(96/C 171/20)

1. La Commissione delle Comunità europee, e segnatamente la direzione generale «Industria» III, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, intende concludere dei contratti per la raccolta di informazioni, la realizzazione di studi e la prestazione di assistenza tecnica volta ad una conoscenza approfondita dei problemi connessi allo sviluppo della politica industriale, comunitaria e mondiale.
2. **Tipo di gara:** Invito a presentare manifestazioni di interesse.
 

Lo scopo del presente avviso è quello di creare, a seguito di un processo di selezione, uno schedario di aggiudicatari potenziali che saranno ulteriormente invitati a presentare offerta per i settori di loro competenza di cui al punto 3. a) e che non sono oggetto di un bando individuale pubblicato nella Gazzetta ufficiale delle Comunità europee.

Le persone che intendono presentare la loro candidatura per l'iscrizione in un elenco sono invitate a farlo conformemente alle disposizioni del presente avviso. Il servizio responsabile iscriverà nell'elenco le candidature che soddisfano ai criteri di cui al seguente punto 8.

L'elenco derivante dal presente invito a presentare manifestazione di interesse sarà esclusivamente utilizzato per contratti di valore stimato inferiore alle soglie delle direttive «appalti pubblici».
3. a) I lavori da eseguire dipenderanno dalle esigenze politiche od economiche e potranno riguardare i seguenti argomenti:
  1. Affari industriali
    - 1.1. Applicazione degli standard nei settori seguenti delle tecnologie dell'informazione e comunicazione (ICT)
      - 1.1.1. Rete di trasporto intelligente
      - 1.1.2. Applicazioni bio-informatiche
      - 1.1.3. Sistemi intelligenti di fabbricazione
      - 1.1.4. Sistemi multimediali
      - 1.1.5. Commercio elettronico
      - 1.1.6. Elettronica domestica
      - 1.1.7. Digital towns/reti professionali
      - 1.1.8. Sicurezza e riservatezza
      - 1.1.9. Appalti pubblici
    - 1.2. Realizzazione di progetti pilota nel settore dei trasferimenti di tecnologie
    - 1.3. Realizzazione di lavori nel settore multimediale e dell'editoria
  2. Completamento e funzionamento del mercato interno e politica industriale nei seguenti settori:
    - 2.1. Meccanica
      - 2.1.1. Pompe, compressori e sistemi idraulici
      - 2.1.2. Attrezzature di sollevamento e di manutenzione
      - 2.1.3. Trattori agricoli e attrezzature agricole
      - 2.1.4. Macchine-utensili
      - 2.1.5. Macchine per l'estrazione o la costruzione
      - 2.1.6. Altri sottosectori della meccanica
    - 2.2. Elettrotecnica
      - 2.2.1. Apparecchi industriali
      - 2.2.2. Elettrodomestici
    - 2.3. Metrologia
    - 2.4. Attrezzature mediche
    - 2.5. Costruzione
    - 2.6. Costruzione navale e industrie navali
    - 2.7. Aeronautica e aerospaziale
    - 2.8. Industria ferroviaria e altri mezzi di trasporto guidati
    - 2.9. Industria connessa alla difesa
    - 2.10. Materiali di costruzione, ceramica, vetro, gesso, calce, cementi, ecc.
  3. Analisi della ricerca industriale nel settore delle tecnologie dell'informazione
    - 3.1. RST in tecnologie dell'informazione
    - 3.2. Trasferimento e innovazione tecnologica
    - 3.3. Cooperazione internazionale
    - 3.4. Valutazione dell'impatto sull'industria e l'economia
  4. Analisi degli aspetti industriali, tecnologici e socio economici della società dell'informazione
- b) **Tipi di contratti:** I contratti potranno assumere la forma di contratti di studio, di consulenza o di prestazione di servizi, a seconda della natura dei lavori.

4. **Luogo di prestazione del servizio:** Vedi inviti a presentare offerta.
5. **Validità dell'elenco:** L'elenco dei potenziali aggiudicatari avrà una validità di 3 anni a decorrere dalla data di pubblicazione del presente avviso. L'elenco sarà considerato come aperto, pertanto non vi sarà alcun limite per la consegna delle candidature.
6. **Forma giuridica in caso di raggruppamento di società o di esperti:** Non è richiesta alcuna forma giuridica particolare.
7. Le candidature saranno inviate con le seguenti modalità:
- a) mediante raccomandata al seguente indirizzo:
- Commissione delle Comunità europee, DG III «Industria», servizio finanziario (N-105 1/25), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- consegnate brevi manu al segretariato del servizio finanziario DG III (solamente i giorni feriali dalle 10.00 alle 12.00 e dalle 15.00 alle 17.00), av. des Nerviens 105, ufficio 1/22, B-1040 Bruxelles.
- Verrà data preferenza all'invio mediante raccomandata.
- b) La manifestazione di interesse deve essere inserita in doppia busta. Le due buste saranno chiuse, la busta interna recherà, oltre all'indicazione del servizio destinatario e alla menzione «Appel à manifestation d'intérêt DG III», il riferimento del presente avviso «III/96/45» nonché il riferimento di cui sopra «JOC / ou JOS /» seguito dalla dicitura «À ne pas ouvrir par le service courrier».
- Le buste autoadesive che possono essere aperte senza lasciare traccia sono escluse.
- c) La busta interna recherà l'indicazione del o dei settori di interesse di cui al punto 3. a) per il(i) quale(i) il candidato intende presentare offerta.
8. La lettera di manifestazione di interesse, appositamente firmata, deve precisare i settori per i quali il candidato propone i propri servizi, facendo riferimento ai numeri e alle designazioni dell'elenco summenzionato.
- I seguenti documenti, in triplice copia, devono essere acclusi alla lettera:
- 1) una descrizione del candidato e delle sue attività, indicando le competenze specifiche nel(i) settore(i) selezionato(i) e dei servizi che è in grado di prestare;
- 2) documento che stabilisca lo statuto giuridico del proponente (per es. estratto dell'albo professionale o commerciale in questione), qualora possibile;
- 3) documento che indichi la capacità finanziaria, il capitale sociale, la cifra d'affari del candidato (presentazione dei bilanci o estratti di bilancio, oppure una dichiarazione sul volume d'affari globali realizzato negli ultimi 3 esercizi), qualora possibile;
- 4) se i candidati sono delle persone fisiche, curricula vitae con descrizione dettagliata delle loro attività indicando l'importanza e la durata della loro esperienza;
- 5) presentazione di un elenco dei principali servizi prestati negli ultimi tre anni, indicando l'importo, la data e il destinatario pubblico o privato dei servizi prestati.
9. Le informazioni seguenti saranno altresì accluse in triplice copia:
- 1) una scheda di identificazione del proponente che precisi le denominazioni, lo statuto giuridico, l'indirizzo, il telefono, il telefax e le persone da contattare;
- 2) informazioni sulle risorse del candidato, che dimostri che egli è in grado di mettere a disposizione il personale qualificato e le infrastrutture necessarie per l'esecuzione degli incarichi che potrebbero essergli affidati;
- 3) una descrizione dei mezzi di studio e di ricerca e delle misure prese dal candidato per garantire la qualità;
- 4) informazioni sulle risorse informatiche del candidato, comprendenti le possibilità di fornire relazioni o dati su dischetto;
- 5) informazioni relative alle lingue di lavoro del candidato e alle lingue nelle quali egli è in grado di presentare le sue relazioni.
- Le offerte imprecise o incomplete non saranno esaminate. I candidati saranno informati del risultato riservato alla loro candidatura.
- Le società o le persone che sono già iscritte nell'elenco dei consulenti costituito sulla base del bando pubblicato nella Gazzetta ufficiale il 30.7.1993 non saranno automaticamente iscritte nel nuovo elenco dei consulenti.
10. **Data di invio del bando:** 5. 6. 1996.
11. **Data di ricezione del bando da parte dell'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee:** 5. 6. 1996.

## Posta elettronica per amministrazioni e gruppi

### Procedura aperta

(96/C 171/21)

1. **Ente appaltante:** Commissione europea, Direzione generale - Industria, sig. R. Zimmermann, DG III/B/6, SC15 02/49, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.  
Le richieste, per iscritto, devono recare il nome e l'indirizzo del mittente.
2. **Categoria del servizio e descrizione:**
  - a) Servizi informatici e affini, categoria 7.  
Numero di riferimento della CPC 84.
  - b) Descrizione: «posta elettronica per amministrazioni e gruppi».  
Prestazione di servizi di assistenza alle commissioni e ai gruppi di lavoro per integrare l'utilizzo di posta elettronica nelle loro attività. Verranno inoltre trattate attività promozionali nonché consulenza per amministrazioni degli Stati membri, in materia di problematiche legate alla posta elettronica.
3. **Luogo:** Presso il consueto luogo di lavoro del contraente. All'occorrenza, verranno organizzati incontri e visite, nei vari Stati membri e nei dipartimenti delle Istituzioni comunitarie a Bruxelles e a Lussemburgo.  
In caso di consegna a mano: sig. A. Papacostas, Commissione europea, DG III/B/6, rue de la Science 15, ufficio 02/110, B-1049 Bruxelles.
4. a), b)  
c) I concorrenti devono poter dimostrare le qualifiche professionali della(e) persona(e) responsabile(i) della prestazione del servizio.
- 5.
6. Le varianti non sono ammesse.
7. **Termine di esecuzione del servizio:**  
**Data prevista per l'inizio del progetto:** 16. 12. 1996.  
**Data prevista per il completamento del progetto:** 24 mesi a partire dalla data d'inizio del progetto. Il progetto in seguito potrebbe essere prolungato per un ulteriore periodo di 12 mesi.
8. a) **Nome e indirizzo del servizio a cui richiedere il capitolato d'appalto:** Sig. A. Papacostas, Commissione europea, DG III/B/6, SC15 02/110, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, tel. (32-2) 295 99 67, telefax (32-2) 299 02 86.
9. a) **Termine ultimo di ricezione delle offerte:** 9. 8. 1996. Prima delle 17.00, se consegnate a mano. In questo caso la ricevuta, firmata e timbrata dal funzionario responsabile del servizio, costituirà la prova dell'ora e della data di consegna dell'offerta.  
b) **Indirizzo a cui spedire le offerte:** Sig. A. Papacostas, Commissione europea, DG III/B/6, SC15 02/110, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.  
c) Il capitolato d'appalto e le clausole del contratto relative al servizio richiesto dalla Commissione europea possono essere ottenuti gratuitamente.
10. a) Un rappresentante per ogni impresa concorrente è autorizzato a presenziare all'apertura delle offerte.  
b) Le offerte verranno aperte il 21. 8. 1996 (14.30), rue de la Science 15, ufficio 02/98, B-1049 Bruxelles.
11. Il contraente deve produrre una cauzione o una garanzia bancaria o di un altro istituto finanziario pari al valore del primo versamento richiesto per i contratti che superano la soglia dei 300 000 ECU.
12. Le principali modalità di finanziamento e di pagamento sono quelle applicate dalla Commissione ai contratti di servizi standard. Le condizioni particolareggiate sono illustrate nel capitolato d'appalto.
13. I concorrenti possono presentare la(e) loro offerta(e) individualmente o in associazione con altri. In caso di offerta congiunta presentata da vari concorrenti, uno di loro deve essere designato quale capogruppo per la prestazione del servizio.
14. **Indicazioni riguardanti la situazione propria del fornitore, nonché informazioni e formalità necessarie per**

**la valutazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico:** Le indicazioni dettagliate da fornire e i criteri di selezione da soddisfare sono specificati nel capitolato d'appalto.

15. I concorrenti devono rimanere vincolati alle proprie offerte per 6 mesi a partire dal termine ultimo di ricezione delle offerte.
16. **Criteri di aggiudicazione e loro ordine d'importanza:** Il contratto verrà aggiudicato a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa sulla base dei cri-

teri di aggiudicazione illustrati nel capitolato d'appalto.

17. **Altre informazioni:**
- 18.
19. **Data d'invio del bando:** 5. 6. 1996.
20. **Data di ricezione da parte dell'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee:** 5. 6. 1996.
21. Il presente appalto (procedura aperta) rientra nell'accordo GATT.

---

#### Accesso a Internet

#### Contratto stipulato

#### Bando di gara n. DI 95/03: accesso a Internet

(96/C 171/22)

1. **Nome e indirizzo dell'ente appaltante:** Commissione europea - Direzione dell'informatica, Supporto logistico e formazione, sig. G. Gascard, IMCO 5/1, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
  2. **Procedura di aggiudicazione prescelta:** Bando di gara: procedura aperta.
  3. **Categoria del servizio e descrizione. Riferimento CPC (classificazione comune dei prodotti):** Accesso a Internet per la Commissione europea, compresi il collegamento fisico e i servizi connessi. Riferimenti della CPC 752 e 84.
  4. **Data di aggiudicazione del contratto:** 31. 10. 1995.
  5. **Criteri di aggiudicazione del contratto:** L'offerta economicamente più vantaggiosa. I criteri di aggiudicazione sono stati illustrati nel capitolato d'appalto.
  6. **Numero di offerte ricevute:** 9.
  7. **Nome e indirizzo dello(gli) aggiudicatario(i):** Unisource Business Networks Belgium nv/sa, Belgicastraat 1, B-1930 Zaventem.
  8. **Prezzo o gamma dei prezzi (minimo/massimo) pagati:** 1 776 801 ECU per un periodo di 4 anni a partire dal 31. 10. 1995.
  9. **All'occorrenza, valore e parte del contratto che può essere subappaltata a terzi:** Non applicabile.
  10. **Altre informazioni:** Riferimento n. DI 95/03, da citare in tutte le comunicazioni.
  11. **Data di pubblicazione del bando di gara nella Gazzetta ufficiale delle Comunità europee:** 17. 3. 1995.
  12. **Data d'invio del presente avviso:** 3. 6. 1996.
  13. **Data di ricezione da parte dell'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee:** 5. 6. 1996.
  14. Non applicabile.
-

**Invito a presentare proposte relative ad azioni di RST a sostegno del programma specifico di ricerca, sviluppo tecnologico e dimostrazione nel settore della normazione, delle misure e delle prove (1994-1998)**

(96/C 171/23)

1. Conformemente alla decisione del Parlamento e del Consiglio che adotta il quarto programma quadro di azioni comunitarie di ricerca, sviluppo tecnologico e dimostrazione (1994-1998) <sup>(1)</sup>, nonché alla decisione del Consiglio che istituisce un programma specifico di ricerca, sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore della normazione, delle misure e delle prove <sup>(2)</sup>, la Commissione delle Comunità europee invita a presentare proposte relative ad azioni di RST.

Ai sensi dell'articolo 5, paragrafo 2, della decisione del Consiglio che istituisce il programma specifico succitato, la Commissione ha elaborato un programma di lavoro, presentando in modo dettagliato gli obiettivi scientifici e tecnologici e i tipi di azioni di RST da interprendere, nonché le modalità di finanziamento previste per dette azioni.

2. Gli obiettivi e i lavori di ricerca, sviluppo tecnologico e dimostrazione di cui al presente invito a presentare proposte riguardano i settori descritti nel programma di lavoro.

Le persone giuridiche previste agli articoli 1, 2, e 3 della decisione del Consiglio relativa alle norme per la partecipazione ai programmi specifici, nonché il Centro comune di ricerca (CCR) <sup>(3)</sup> sono invitati a presentare proposte di RST nei seguenti settori:

- 2.1. **Azioni a compartecipazione finanziaria:** progetti di RST riguardanti i seguenti temi del programma specifico:

**Tema I:** misure per ottenere prodotti europei di qualità

**Tema II:** ricerca relativa alle norme e al supporto tecnico al commercio

**Tema III:** misure di utilità sociale

Il presente invito a presentare proposte è rivolto unicamente ai seguenti progetti di RST ritenuti necessari dalla Commissione per sostenere lo sviluppo e l'attuazione delle politiche comunitarie, ivi compresa la normazione europea:

**Categoria I: Argomenti relativi alle attività di normazione del CEN**

1. Attuazione della direttiva macchine: normazione delle specifiche di vibrazione per macchine agricole mobili.
2. Stima della durata di vita degli edifici e dei prodotti da costruzione mediante la caratterizzazione dell'ambiente di degrado e la modificazione dell'ambiente la modellizzazione del degrado.
3. Valutazione dei metodi di prova di resistenza al fuoco di materiali usati in veicoli ferroviari.
4. Sicurezza delle macchine: metodi armonizzati di convalida di sicurezza di complessi sistemi elettronici.
5. Sviluppo di metodi di prova per la norma EN 71-5, sicurezza dei giocattoli: giocattoli a base di prodotti chimici diversi dai giochi di esperienza.
6. Riduzione della resistenza del legno usato nel riciclaggio e nella riparazione delle piattaforme di carico per carrelli elevatori.
7. Pressioni transitorie in condotti sotto pressione per la distribuzione urbana dell'acqua e per il trasporto di acque di scolo.
8. Ricerca conormativa per la determinazione di rapporti realistici tra la superficie e il volume (s/v) per i raccordi e gli accessori idraulici.
9. Sicurezza delle macchine - temperature delle superfici toccabili - dati ergonomici per stabilire i valori limite di temperatura per le superfici fredde.
10. Sviluppo di metodi per la caratterizzazione della trasmissione laterale del rumore causata da elementi di costruzione.
11. Studi pilota di progetti di protocolli CEN per la valutazione dell'emissione, da parte di macchine, di sostanze pericolose aerotrasportabili.
12. Atmosfere esplosive - stima del rischio per i materiali, i processi di fabbricazione e l'uso di questi.

<sup>(1)</sup> Decisione n. 1110/94/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26. 4. 1994, relativa al quarto programma quadro delle azioni comunitarie di ricerca e di sviluppo tecnologico e di dimostrazione (1994-1998) (GU L 126 dell'8. 5. 1994, pag. 1). Decisione modificata dalla decisione n. 616/96/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 25. 3. 1996 (GU n. 86 del 4. 4. 1996, pag. 69).

<sup>(2)</sup> Decisione n. 94/803/CE del Consiglio, del 23. 11. 1994, che stabilisce un programma specifico di ricerca e di sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore della normazione, delle misure e delle prove (1994-1998) (GU L 334 del 22. 12. 1994, pag. 47).

<sup>(3)</sup> Decisione n. 94/763/CE del Consiglio, del 21. 11. 1994, relativa alle norme per la partecipazione delle imprese, dei centri di ricerca, sviluppo tecnologico e dimostrazione della Comunità europea (GU L 306 del 30. 11. 1994, pag. 50).

13. La resistenza delle stoviglie domestiche nelle lavastoviglie: sviluppo di un metodo rapido di prova di immersione.
14. Asciugatrici a tamburo: comportamento dei vestiti fabbricati con fibre termosensibili.
15. Proprietà a lungo termine dei tubi in plastica rinforzata per il trasporto dell'acqua potabile e delle acque di scolo.

**Categoria II: sviluppo di metodi a sostegno delle politiche comunitarie**

16. Dosimetria delle radiazioni elettromagnetiche per le comunicazioni mobili.
17. Metodo comunitario per la rivelazione e diagnostica della putrefazione bruna delle patate (*pseudomonas solanacearum*).
18. Preparazione dei protocolli raccomandati durante la quarantena per la diagnostica degli organismi pericolosi indicati nella direttiva del Consiglio 77/93/CEE.
19. Convalida dei protocolli di prova per misurare l'effetto dei prodotti fitosanitari sugli artropodi.

**N.B.**

- Per ciascuno degli argomenti succitati, è stato redatto un documento che specifica in modo dettagliato gli obiettivi da perseguire. Detto documento potrà essere richiesto insieme alla documentazione informativa del programma prima della preparazione della proposta.
- Non saranno prese in considerazione le proposte relative ad obiettivi di ricerca diversi da quelli di cui al precedente elenco.

3. Le proposte dovranno pervenire alla Commissione entro il 28. 11. 1996 (12.00), ore locale, farà fede il timbro postale, oppure consegnate brevi manu all'indirizzo indicato al punto 6 o ad uno degli uffici di rappresentanza della Commissione nel territorio della Comunità, farà fede la data dell'avviso di ricevimento.
4. I lavori di ricerca e sviluppo tecnologico formeranno oggetto di azioni a compartecipazione finanziaria, conformemente alle modalità di realizzazione definite nell'allegato III della decisione del Consiglio che istituisce il succitato programma specifico.

Le proposte saranno sottoposte a selezione sulla base dei criteri menzionati nell'allegato II del quarto programma quadro e conformemente all'articolo 4, paragrafo 3, della decisione del Consiglio concernente le norme di partecipazione ai programmi specifici.

Le azioni di RST saranno oggetto di contratti conformi alla decisione del Consiglio concernente le

norme di partecipazione ai programmi specifici, e i risultati delle azioni saranno diffusi conformemente ai principi enunciati nella decisione del Consiglio relativa alle norme in materia di divulgazione dei risultati dei programmi specifici di ricerca, sviluppo tecnologico e dimostrazione della Comunità europea (\*).

5. Il programma di lavoro relativo al programma «Norme, misure e prove» può essere così riassunto :

**Tema I:** Misure per ottenere prodotti europei di qualità, ivi comprese le norme scritte per l'industria

- 1.1. Misure connesse alla fase di ricerca
- 1.2. Misure e prove connesse alla fase di sviluppo industriale
- 1.3. Misure e prove per il controllo della produzione
- 1.4. Supporto tecnico per una qualità totale nel settore delle misure

**Tema II:** Ricerca relativa alle normative e al supporto tecnico al commercio

- 2.1. Ricerca a sostegno del commercio europeo
- 2.2. Infrastruttura europea relativa alle misure e alle prove
- 2.3. Supporto ai laboratori doganali

**Tema III:** Misure di utilità sociale

- 3.1. Salute e sicurezza
- 3.2. Metodi e materiali di riferimento per la tutela dell'ambiente
- 3.3. Tutela del patrimonio culturale
- 3.4. Sistema giudiziario

6. Il programma di lavoro, il fascicolo informativo aggiornato al 1996 relativo alle procedure di presentazione delle proposte nonché un esemplare del contratto-tipo che sarà stipulato con i proponenti prescelti, sono disponibili a richiesta presso i servizi della Commissione. Sarà inoltre possibile ricevere, sempre dietro richiesta, la descrizione dei lavori intrapresi nel quadro dei programmi precedenti e di contenuto pertinente.

La corrispondenza e le proposte relative ad azioni di RST devono essere inviate al seguente indirizzo:

Commissione delle Comunità europee, DG XII-C, rue Montoyer 75, B-1040 Bruxelles, telefax (32-2) 295 80 72.

(\*) Decisione n. 94/762/CE del Consiglio, del 21. 11. 1994, relativa alle norme in materia di divulgazione dei risultati dei programmi specifici di ricerca, sviluppo tecnologico e dimostrazione della Comunità europea (GU L 306 del 30. 11. 1994, pag. 5).



**Invito a presentare proposte relative ad azioni di RST per il programma specifico di ricerca, sviluppo tecnologico e dimostrazione nel settore della normazione, delle misure e delle prove (1994-1998)**

(96/C 171/24)

1. Conformemente alla decisione del Parlamento e del Consiglio che ha adottato il quarto programma quadro delle azioni comunitarie di ricerca e di sviluppo tecnologico e di dimostrazione (1994-1998) (\*), nonché alla decisione del Consiglio che istituisce un programma specifico di ricerca, sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore della normazione, delle misure e delle prove (\*\*), la Commissione delle Comunità europee invita a presentare proposte relative ad azioni di RST.

Ai sensi dell'articolo 5, paragrafo 2 della decisione del Consiglio che istituisce il programma specifico succitato, la Commissione ha elaborato un programma di lavoro, presentando in modo dettagliato gli obiettivi scientifici e tecnologici e i tipi di azioni di RST da intraprendere, nonché le modalità di finanziamento previste per dette azioni.

2. Gli obiettivi ed i lavori di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione di cui al presente invito a presentare proposte riguardano i settori descritti nel programma di lavoro.

Le persone giuridiche previste agli articoli 1, 2 e 3 della decisione del Consiglio relativa alle norme per la partecipazione ai programmi specifici, nonché il Centro comune di ricerca (CCR) (\*\*\*), sono invitati a presentare proposte di RST nei seguenti settori:

2.1. Azioni a compartecipazione finanziaria: progetti di RST riguardanti il seguente tema del programma specifico:

**Tema I: Misure per ottenere prodotti europei di qualità**

(Bilancio indicativo: 20 000 000 di ECU).

3. Le proposte dovranno pervenire alla Commissione entro il 28. 11. 1996 (12.00), ora locale (farà fede il timbro postale), oppure consegnate brevi manu all'indirizzo indicato al punto 6 o ad uno degli uffici di rappresentanza della Commissione nel territorio della Comunità (farà fede la data dell'avviso di ricevimento).

4. I lavori di ricerca e sviluppo tecnologico formeranno oggetto di azioni a compartecipazione finanziaria, conformemente alla modalità di realizzazione definite nell'allegato III della decisione del Consiglio che istituisce il succitato programma specifico.

Le proposte saranno sottoposte a selezione sulla base dei criteri menzionati nell'allegato II del quarto programma quadro e conformemente all'articolo 4, paragrafo 3 della decisione del Consiglio concernente le norme di partecipazione ai programmi specifici.

Le azioni di RST saranno oggetto di contratti conformi alla decisione del Consiglio concernente le norme di partecipazione ai programmi specifici, e i risultati delle azioni saranno diffusi conformemente ai principi enunciati nella decisione del Consiglio relativa alle norme in materia di divulgazione dei risultati dei programmi specifici di ricerca, sviluppo tecnologico e dimostrazione della Comunità europea (\*\*\*\*).

5. Il programma di lavoro relativo al programma «norme, misure e prove» può essere così riassunto:

**Tema I: Misure, per ottenere prodotti europei di qualità, ivi comprese le norme scritte per l'industria**

1.1. Misure connesse alla fase di ricerca

1.2. Misure e prove connesse alla fase di sviluppo industriale

1.3. Misure e prove per il controllo della produzione

1.4. Supporto tecnico per una qualità totale nel settore delle misure

(\*) Decisione n. 1110/94/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 26. 4. 1994, relativa al quarto programma quadro delle azioni comunitarie di ricerca e di sviluppo tecnologico e di dimostrazione (1994-1998) (GU n. L 126 del 18. 5. 1994, pag. 1). Decisione modificata dalla decisione n. 616/96/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 25. 3. 1996 (GU n. L 86 del 4. 4. 1996, pag. 69).

(\*\*) Decisione del Consiglio n. 94/805/CE del 23. 11. 1994, che stabilisce un programma specifico di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore della normazione, delle misure e delle prove (1994-1998) (GU n. L 334 del 22. 12. 1994, pag. 47).

(\*\*\*) Decisione n. 94/763/CE del Consiglio del 21. 11. 1994, relativa alle norme per la partecipazione delle imprese, dei centri di ricerca e delle università ai programmi specifici di ricerca, sviluppo tecnologico e dimostrazione della Comunità europea (GU n. L 306 del 30. 11. 1994, pag. 8).

(\*\*\*\*) Decisione 94/762/CE del Consiglio del 21. 11. 1994, relativa alle norme in materia di divulgazione dei risultati dei programmi specifici di ricerca, sviluppo tecnologico e dimostrazione della Comunità europea (GU n. L 306 del 30. 11. 1994, pag. 5).

**Tema II:** Ricerca relativa alle norme e al supporto tecnico al commercio

- 2.1. Ricerca a sostegno del commercio europeo
- 2.2. Infrastruttura europea per le misure e prove
- 2.3. Supporto ai laboratori doganali

**Tema III:** Misure di utilità sociale

- 3.1. Salute e sicurezza
- 3.2. Metodi e materiali di riferimento per il controllo dell'ambiente
- 3.3. Tutela del patrimonio culturale
- 3.4. Sistema giudiziario

6. Il programma di lavoro, il fascicolo informativo aggiornato al 1996, relativo alle procedure di presentazione delle proposte, nonché un esemplare del contratto tipo che sarà stipulato con i proponenti prescelti, sono disponibili a richiesta presso i servizi della Commissione. Sarà inoltre possibile ricevere, sempre dietro richiesta, la descrizione dei lavori intrapresi nel quadro dei programmi precedenti e di contenuto pertinente.

La corrispondenza e le proposte relative ad azioni di RST devono essere inviate al seguente indirizzo:

Commissione delle Comunità europee, DG XII-C, rue Montoyer 75, B-1040 Bruxelles, telefax (32-2) 295 80 72.

### Esposizioni itineranti

#### Procedura ristretta

(96/C 171/25)

1. **Ente appaltante:** Commissione europea, DG X - Informazione, comunicazione, cultura, audiovisivo - Task-force «Azioni prioritarie di informazione», (L 57 8/57), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tel. (32-2) 295 58 00. Telefax (32-2) 295 92 39. Telex COMEU B 21877. Indirizzo telegrafico COMEUR Bruxelles.

2. **Categoria di servizio e descrizione:** Nel quadro delle sue tre Azioni prioritarie di informazione («Costruiamo l'Europa insieme», «Citizens First», e «Euro: una moneta per l'Europa»), la Commissione europea intende far realizzare vari tipi di esposizione itinerante. Il(I) contraente(i) sarà(anno) incaricato(i) di:

- 1) stoccaggio, trasporto, montaggio e smontaggio di esposizioni di cui gli elementi essenziali esistono già e per i quali un piano e lo scenario saranno definiti in anticipo (circa 10 esposizioni all'anno, tra 300 e 500 m<sup>2</sup>);
- 2) progettazione, fabbricazione, realizzazione e stoccaggio di vari tipi di esposizione itinerante, modulabili e tematiche che vanno da elementi di «kit esposizione» alla sistemazione di vari luoghi quali il battello, treno, ecc.

Categoria di servizio: 27.

Gara d'appalto n. PR/96-44/TF.

3. **Programma di consegna:** Tali esposizioni potrebbero essere presentate nei 15 Stati membri della Comunità europea e, all'occorrenza, in ogni altro paese europeo non membro e che ne farebbe richiesta. Tuttavia, il luogo di stoccaggio sarà soltanto Bruxelles.

4. a), b)

c) Le persone giuridiche devono menzionare i nomi e le qualifiche professionali del personale incaricato dell'esecuzione del servizio.

5. Il contratto è diviso in due lotti:

Lotto 1) le prestazioni definite al punto 1 del paragrafo 2,

lotto 2) le prestazioni definite al punto 2 del paragrafo 2.

I candidati potranno presentare offerta per un unico o per i due lotti. Essi dovranno coprire l'insieme delle prestazioni del o dei lotto(i) per il(i)quale(i) essi presentano offerta, nonché l'insieme dei paesi interessati.

La Commissione preferirà aggiudicare i due lotti ad un unico offerente, sempreché la sua offerta soddisfi l'insieme delle esigenze relative ad ogni tipo di esposizione itinerante e ciò, nei vari paesi da coprire.

- 6., 7.

8. I contratti quadro avranno una durata di un anno e saranno rinnovabili annualmente per un massimo di 5 anni.
9. I raggruppamenti di prestatori di servizi sono ammessi, tuttavia un'unica impresa assumerà la responsabilità contrattuale per ogni lotto.
10. a)
- b) **Termine ultimo di ricezione delle domande di partecipazione:** Le domande di partecipazione, obbligatoriamente corredate dei documenti richiesti al paragrafo 13, devono essere inviate entro e non oltre il 15. 7. 1996, il timbro postale farà fede.
- c) **Esse devono essere inviate all'indirizzo seguente:** Commissione europea, DG X, Task-force, «Azioni prioritarie di informazione», A. Hasson, L 57-08/57, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- d) Esse devono essere redatte in una delle undici lingue ufficiali della Comunità europea.
11. **Termine ultimo per l'invio degli inviti a presentare offerta:** 29. 7. 1996.
- 12.
13. **Criteri di selezione:** Saranno invitati a presentare offerta gli offerenti che apportano la prova della loro capacità tecnica, professionale, economica e finanziaria, fornendo i documenti seguenti:
- Capacità professionale
- estratto di registrazione nell'albo commerciale,
  - statuti,
  - nome e funzioni dei membri della direzione.
- Capacità economica e finanziaria
- bilancio degli ultimi anni,
  - dichiarazione sul volume d'affari relativo ai servizi in oggetto, degli ultimi tre esercizi.
- Capacità tecnica
- prova di un'esperienza minima di 5 anni nell'organizzazione e gestione di esposizioni, e di manifestazioni o di attività multiculturali e multilingue,
  - indicazione dei titoli di studio e dei titoli professionali delle persone che saranno responsabili del progetto,
  - elenco dei principali servizi prestati negli ultimi tre anni nel settore in oggetto, incando l'importo, la data ed il destinatario dei servizi prestati,
  - dichiarazione che indichi l'organico medio annuale,
  - dichiarazione che indichi l'utensileria, il materiale e l'attrezzatura tecnica disponibile.
- L'insieme di tali documenti deve essere prestato per l'offerente e, all'occorrenza, per tutti i subappaltanti previsti.
14. **Criteri di aggiudicazione:** Saranno indicati nel capitolato d'appalto.
- 15.
16. Non è stato pubblicato alcun avviso di preinformazione.
17. **Data di invio del bando:** 5. 6. 1996.
18. **Data di ricezione del bando da parte dell'UPUCE:** 5. 6. 1996.
19. Il contratto non rientra nell'accordo GATT.

## TACIS — Programma di sicurezza nucleare

## Bando di gara lanciato dalla Commissione delle Comunità europee finanziato nel quadro del programma TACIS

(96/C 171/26)

**Titolo del progetto:** TACIS - programma di sicurezza nucleare - Centrale nucleare di Kalinin

**Gara n:** PA/NSP/KAL 004/93-94, ricombinatore H2 e sistema di controllo della concentrazione

### 1. Partecipazione e origine

La partecipazione è aperta, a parità di condizioni, a tutte le persone fisiche e giuridiche degli Stati membri della Comunità europea e dei paesi beneficiari del programma TACIS. I beni e/o i servizi forniti devono essere originari di questi paesi.

### 2. Oggetto

La gara consiste nella fornitura, installazione e messa in funzione (in conformità al capitolato d'appalto) delle seguenti attrezzature:

lotto 1: ricombinatori H2 autocatalitici passivi;

lotto 2: sistema di controllo della concentrazione di H2; per la centrale nucleare di Kalinin, Kalinin, Federazione Russa.

I concorrenti possono presentare offerta per uno o più lotti.

### 3. Fascicolo di gara:

Il fascicolo di gara completo può essere ottenuto, gratuitamente, (per iscritto) presso:

uffici Italtrend:

a) Italtrend Srl, via Costituzione 6, I-42100 Reggio Emilia, tel. (05 22) 51 64 01, telefax (05 22) 51 11 13.

Italtrend-Bruxelles, rue Belliard 205 (BTE 14), B-1040 Bruxelles, tel./telefax (32-2) 230 97 99.

b) Uffici della Comunità:

D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax 530 09 50],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Be-zuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 88 11; telefax 379 78 78],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 430 11; télécopieur 43 01 44 33],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur 45 56 94 17],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (06) 69 99 91; telefax 679 16 58],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61, [tlf. (45) 33 14 41 40; telefax 33 11 12 03],

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 671 22 44; facsimile 671 26 57],

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ 724 46 20],

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana, 46 [tel. (34-1) 431 57 11; telefax 432 14 09],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 350 98 00; telefax 350 98 01].

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79/505 34 91; Telefax 50 53 37 97],

FIN-00131 Helsinki, Pohoisplanadi 31, Postbox 2324, [tél. (358-0) 65 64 20; telefax (358-0) 65 67 28];

S-10390 Stockholm, Hamngatan 6, Box 7323, [tél. (46-8) 611 11 72; telefax 611 44 35],

c) European Commission, Delegation in Moscow; Astakhovsky per 2/10, RU-109028 Moscow, tel. (7 095) 956 36 00, facsimile 956 36 15.

### 4. Offerte

Le offerte devono pervenire, entro e non oltre, il 31.7.1996 (16.00), ora locale, al seguente indirizzo:

— Italtrend-Bruxelles, all'attenzione della sig.ra S. Garavelli, rue Belliard 205 (BTE 14), B-1040 Bruxelles, tel./telefax (32-2) 230 97 99.

Le offerte verranno aperte nel corso di una seduta a porte chiuse.

**Terzo bando di gara per azioni di RST nell'ambito del programma specifico di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore della biotecnologia (1994-1998)**

(96/C 171/27)

1. Conformemente alla decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che ha adottato il quarto programma quadro della Comunità europea per azioni di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione (1994-1998) <sup>(1)</sup> e alla decisione del Consiglio che ha adottato un programma specifico di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore della biotecnologia <sup>(2)</sup>, la Commissione delle Comunità europee invita a presentare proposte di azioni di RST.

Conformemente all'articolo 5, paragrafo 1 della decisione del Consiglio che adotta il programma specifico summenzionato, la Commissione ha predisposto un programma di lavoro che illustra in maniera particolareggiata gli obiettivi scientifici e tecnologici e i tipi di azione di RST da avviare, nonché gli accordi finanziari previsti.

2. Gli obiettivi e le attività di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione di cui al presente bando riguardano alcune delle tematiche descritte nel programma di lavoro.

Le entità giuridiche di cui agli articoli 1, 2 e 3 della decisione del Consiglio relativa alle norme di partecipazione ai programmi specifici, nonché il CCR <sup>(3)</sup> sono invitati a presentare proposte per azioni di RST nei seguenti settori:

**I. Obiettivi per i quali è necessaria una concentrazione dei mezzi:**

- A. Azioni a compartecipazione finanziaria risultanti da premi preparatori in vista della partecipazione delle PMI e progetti di dimostrazione a compartecipazione finanziaria:

*Settore 1:* La fabbrica cellulare

*Settore 2:* Analisi del genoma

*Settore 3:* Biotecnologia vegetale e animale

*Settore 4:* Comunicazione cellulare nelle scienze neurologiche

<sup>(1)</sup> Decisione n. 1110/94/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 26. 4. 1994, relativa al quarto programma quadro della Comunità europea per le azioni di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione (1994-1998) (GU n. L 126 del 18. 5. 1994, pag. 1).

<sup>(2)</sup> Decisione del Consiglio 94/912/CE del 15. 12. 1994, che adotta un programma specifico di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore della biotecnologia (GU n. L 361 del 31. 12. 1994, pag. 25).

<sup>(3)</sup> Decisione del Consiglio 94/763/CE del 21. 11. 1994, relativa alle norme per la partecipazione delle imprese, dei centri di ricerca e delle università ai programmi specifici di ricerca, sviluppo tecnologico e di dimostrazione della Comunità europea (GU n. L 306 del 30. 11. 1994, pag. 8).

- B. Azioni a compartecipazione finanziaria:

*Settore 2:* Analisi del genoma

2.2. Ricerca di funzioni

2.3. Analisi comparata in silico, computerizzata

*Settore 3:* Biotecnologia vegetale e animale

3.1. Biologia molecolare e cellulare delle piante

3.2. Fisiopatologia animale

3.2.3. Terapia genica somatica

**II. Obiettivi oggetto di concertazione:**

- A. Azioni a compartecipazione finanziaria risultanti da premi preparatori in vista della partecipazione delle PMI e progetti di dimostrazione a compartecipazione finanziaria:

*Settore 5:* Immunologia e vaccinologia transpatologica

*Settore 6:* Biologia strutturale

*Settore 7:* Ricerca prenormativa, biodiversità e accettazione sociale

*Settore 8:* Infrastrutture

- B. Azioni concertate, che sono favorite, e progetti di RST a compartecipazione finanziaria

*Settore 5:* Immunologia e vaccinologia transpatologica

5.1. Immunologia e immunotecnologia

*Settore 6:* Biologia strutturale

6.1. Relazione struttura/funzione

6.2. Interfaccia della biologia strutturale con l'elettronica

*Settore 7:* Ricerca prenormativa, biodiversità e accettazione sociale

7.1. Ricerca prenormativa: alternative in vitro agli esperimenti sugli animali nel settore farmacotossicologico

7.3. Ricerca prenormativa: biotecnologia per l'ambiente

*Settore 8:* Infrastrutture, in particolare:

8.3. Valutazione delle infrastrutture

### III. Obiettivi oggetto di attività orizzontali

- Attività di dimostrazione: azioni a compartecipazione finanziaria (progetti di dimostrazione relativi agli 8 settori sopracitati).
- Biotecnologia e società: aspetti etici, giuridici e sociali trattati mediante misure preparatorie, di accompagnamento e di sostegno (studi scientifici), azioni concertate e, ove appropriato, progetti di RST a compartecipazione finanziaria.
- Biotecnologia e società: percezione dell'opinione pubblica.
- Impatti socioeconomici trattati mediante misure preparatorie, di accompagnamento e di sostegno (studi scientifici), in particolare:

Impatto potenziale di nuovi prodotti e processi, problematiche e opportunità legale alle PMI.

Ruolo delle politiche e attività operative nel settore pubblico: raccolta di informazioni relative ai programmi nazionali di RST nel settore della biotecnologia.

3. Le proposte di azioni a compartecipazione finanziaria, le azioni concertate, le azioni preparatorie, di accompagnamento e di sostegno dovranno essere inviate alla Commissione prima del 18. 10. 1996 (12.00), ora locale, farà fede il timbro postale. In alternativa, le proposte potranno essere consegnate a mano all'indirizzo indicato al punto 6 o in uno degli uffici della Commissione nella Comunità, farà fede la data della ricevuta.
4. I lavori di ricerca e sviluppo tecnologico saranno oggetto, in generale, di azioni a compartecipazione finanziaria, di azioni concertate e di misure preparatorie, di accompagnamento e di sostegno (studi scientifici), conformemente alle modalità di realizzazione stabilite all'allegato III della decisione del Consiglio che adotta il suddetto programma specifico.  
Le proposte saranno oggetto di una selezione sulla base dei criteri indicanti nell'allegato II del quarto programma quadro e nell'articolo 4, paragrafo 3 della decisione del Consiglio sulle norme di partecipazione ai programmi specifici.  
Le proposte saranno oggetto di contratti nel rispetto della decisione del Consiglio sulle norme ai programmi specifici e i loro risultati saranno divulgati

sulla base dei principi enunciati nella decisione del Consiglio relativa alle norme di divulgazione dei risultati ottenuti nei programmi specifici di ricerca, sviluppo tecnologico e di dimostrazione della Comunità europea <sup>(1)</sup>.

5. Disposizioni speciali (relative ai temi di ricerca e di sviluppo tecnologico descritti nel programma di lavoro):

Nell'ambito dell'applicazione di criteri di selezione specifici, come menzionato nel programma di lavoro, particolare attenzione sarà prestata alle seguenti due componenti del lavoro proposto:

- Piano di sfruttamento dei risultati della ricerca con l'ausilio di un partenariato credibile e chiaramente coinvolto nella proposta, il tutto sulla base di disposizioni relative ai diritti di sfruttamento, e nell'ottica di uno sviluppo industriale e/o servizio di interesse pubblico.
- Dichiarazione di rispetto dei principi etici, relativo all'impatto sociale, economico ed ecologico.

6. Il programma di lavoro, il fascicolo contenente le informazioni circa le procedure per la presentazione delle proposte ed un esemplare del contratto tipo che sarà stilato con i candidati selezionati, sono disponibili su richiesta presso i servizi della Commissione. Inoltre si può ottenere, sempre su richiesta, anche la descrizione delle attività svolte precedentemente nell'ambito di programmi attinenti.

La corrispondenza e le proposte di azioni di RST devono essere indirizzate a:

Commissione delle Comunità europee, DG XII/E-1, ufficio per la sottomissione di proposte nel campo della Biotecnologia, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, tel. (32-2) 296 22 29, telefax (32-2) 299 18 60, telex COMEUB 21877, E-mail: life-biotech@dg12.cecbe.

Le proposte consegnate a mano dovranno essere depositate presso la portineria dell'edificio della DG XII, Square de Meûs 8, B-1050 Bruxelles.

<sup>(1)</sup> Decisione del Consiglio 94/762/CE del 21. 11. 1994, relativa alle norme in materia di divulgazione dei risultati dei programmi specifici di ricerca, sviluppo tecnologico e di dimostrazione della Comunità europea (GU n. L 306 del 30. 11. 1994, pag. 5).

**Invito a presentare proposte per borse di formazione attraverso la ricerca nell'ambito del programma specifico di ricerca, sviluppo tecnologico, compresa la dimostrazione, nel settore della biotecnologia (1994-1998)**

(96/C 171/28)

1. Conformemente alla decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che ha adottato il quarto programma quadro delle azioni comunitarie di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione (1994-1998) <sup>(1)</sup> e alla decisione del Consiglio che ha adottato un programma specifico di ricerca, di sviluppo tecnologico, compresa la dimostrazione nel settore della biotecnologia <sup>(2)</sup>, la Commissione delle Comunità europee invita a presentare proposte di azioni di RST.

Ai sensi dell'articolo 5, paragrafo 1 della decisione del Consiglio che ha adottato il suddetto programma specifico, la Commissione ha stabilito un programma di lavoro che descrive in maniera particolareggiata gli obiettivi scientifici e tecnologici e i tipi di azioni di RST che essa intende intraprendere, nonché le disposizioni finanziarie applicabili a tali azioni.

2. Gli obiettivi ed i lavori di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione, oggetto del presente invito, riguardano i settori descritti nel programma di lavoro.

Il presente invito a presentare proposte concerne la seguente azione di preparazione, accompagnamento e sostegno del programma specifico:

— attività di formazione nell'ambito della ricerca contemplata dal programma specifico (borse di formazione attraverso la ricerca).

I partecipanti a questa attività sono, da un lato, i ricercatori essenzialmente in possesso di un diploma di dottorato o di livello equivalente che desiderano formarsi o specializzarsi al di fuori del loro paese d'origine e, dall'altro, le istituzioni di ricerca ospitanti.

I ricercatori devono essere cittadini degli Stati membri della Comunità o di uno Stato associato.

Le istituzioni di ricerca devono essere persone giuridiche, avere sede nella Comunità o in un Stato associato e poter garantire la formazione attraverso la ricerca.

3. Le attività saranno svolte conformemente alla modalità di attuazione definite nell'allegato III della decisione del Consiglio relativa al programma specifico.
4. Le proposte saranno selezionate in base ai criteri enunciati nell'allegato II del quarto programma quadro e nell'articolo 4, paragrafo 3 della decisione del Consiglio sulle norme di partecipazione ai programmi specifici <sup>(3)</sup>.

Le azioni di RST saranno oggetto di contratti stipulati in conformità alla decisione del Consiglio sulle norme di partecipazione ai programmi specifici ed i loro risultati saranno divulgati in base dei principi enunciati nella decisione del Consiglio relativa alle norme in materia di divulgazione dei risultati dei programmi specifici di ricerca, sviluppo tecnologico e dimostrazione della Comunità europea <sup>(4)</sup>.

5. Disposizioni speciali relative all'azione di formazione attraverso la ricerca.

L'obiettivo delle azioni di formazione attraverso la ricerca è promuovere, incoraggiando la formazione e la mobilità dei ricercatori, un aumento quantitativo e qualitativo delle risorse umane della Comunità e degli Stati associati al programma di ricerca, sviluppo tecnologico e dimostrazione.

Questa attività sarà attuata conformemente alle condizioni generali applicabili alle borse di formazione attraverso la ricerca, secondo gli obiettivi del programma specifico «biotecnologia». Sono previsti tre tipi di indennità: borse di formazione, borse di ritorno e borse di mobilità per ricercatori con esperienza.

<sup>(1)</sup> Decisione n. 1110/94/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 26. 4. 1994, relativa al quarto programma quadro delle azioni comunitarie di ricerca e di sviluppo tecnologico e di dimostrazione (1994-1998) (GU n. L 126 del 18. 5. 1994, pag. 1).

<sup>(2)</sup> Decisione n. 94/912/CE del Consiglio del 15. 12. 1994, che adotta un programma specifico di ricerca, sviluppo tecnologico, compresa la dimostrazione nel settore della biotecnologia (1994-1998) (GU n. L 361 del 31. 12. 1994, pag. 25).

<sup>(3)</sup> Decisione n. 94/763/CE del Consiglio del 21. 11. 1994, relativa alle norme per la partecipazione delle imprese, dei centri di ricerca e delle università ai programmi specifici di ricerca, sviluppo tecnologico e dimostrazione della Comunità europea (GU n. L 306 del 30. 11. 1994, pag. 8).

<sup>(4)</sup> Decisione n. 94/762/CE del Consiglio del 21. 11. 1994, relativa alle norme in materia di divulgazione dei risultati dei programmi specifici di ricerca, sviluppo tecnologico e dimostrazione della Comunità europea (GU n. L 306 del 30. 11. 1994, pag. 5).

#### A. Borse di formazione

Queste borse sono destinate a ricercatori del terzo ciclo e a ricercatori in possesso di dottorato che desiderano ricevere una formazione o specializzarsi al di fuori del loro paese di origine o di recente residenza.

Un ricercatore in possesso del dottorato è un ricercatore che ha un dottorato o un livello di formazione equivalente oppure, alternativamente, che ha un'esperienza di almeno quattro anni a tempo pieno nella ricerca a livello del terzo ciclo.

Un ricercatore del terzo ciclo è una persona titolare di un diploma ottenuto presso un'università o un istituto di insegnamento superiore equivalente che dà direttamente accesso alla preparazione di un dottorato o di un diploma equivalente.

Il sostegno comunitario fornirà un'indennità al ricercatore e un contributo alle spese di ricerca e amministrative dell'istituto ospitante, per un periodo di 6 mesi-2 anni.

#### B. Borse di ritorno

Le borse di ritorno sono riservate a ricercatori originari di regioni sfavorite che desiderano ritornare e svolgere ricerche in una regione sfavorita del loro paese d'origine. Questi ricercatori devono aver usufruito di una borsa post-dottorato completa di due anni nell'ambito del presente programma o del precedente programma specifico nel settore della biotecnologia.

Il sostegno comunitario fornirà un'indennità al ricercatore e un contributo alle spese di ricerca e amministrative dell'istituto ospitante per un periodo fino a 12 mesi.

#### C. Borse di mobilità per ricercatori con esperienza

Queste borse sono riservate a ricercatori che dovranno dimostrare un'esperienza di ricerca di almeno otto anni a tempo pieno a livello del terzo ciclo.

Il sostegno comunitario avrà la forma di un'indennità al ricercatore e di un contributo alle spese di ricerca e amministrative dell'istituto ospitante per un periodo compreso tra tre mesi e un anno.

6. Le proposte concernenti azioni di formazione attraverso la ricerca possono essere presentate in qualsiasi momento nell'ambito di un invito permanente a presentare proposte nel periodo 1995-1998, sulla base delle seguenti date di presentazione: 1.7.1996, 1.11.1996, 1.3.1997, 1.7.1997, 1.11.1997, 1.3.1998, 1.7.1998.

7. Ogni informazione fornita alla Commissione su una proposta presentata o sul contratto sarà trattata in modo riservato.

8. Il programma di lavoro, il fascicolo contenente le informazioni sulle procedure per la presentazione delle proposte ed una copia del contratto tipo che sarà concluso con i candidati prescelti, possono essere ottenuti su richiesta, presso i servizi della Commissione. Si potrà ottenere, sempre su richiesta, anche la descrizione dei lavori effettuati nell'ambito dei programmi precedenti e dei programmi collegati.

Le richieste di opuscoli informativi nelle quali si deve menzionare il nome e l'indirizzo completo degli interessati (e non un numero di casella postale) e le proposte di azione di RST devono essere inviate a:

CCE DG XII E, ufficio borse, SDME 8-9, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, tel. (32-2) 296 07 78, telefax (32-2) 296 07 78, Internet (WWW) <http://www.cordis.lu>.

9. Il riassunto del programma di lavoro per il presente invito a presentare proposte è il seguente:

1. Fabbrica cellulare
2. Analisi dei genomi
3. Biotecnologia delle piante e degli animali
4. Comunicazione cellulare nelle scienze neurologiche
5. Immunologia e vaccinologia generica
6. Biologia strutturale
7. Ricerche prenormative, biodiversità e accettabilità sociale
8. Infrastrutture
9. Biotecnologia e società: aspetti giuridici, etici e sociali; percezione del pubblico; impatto socio-economico



## Corrispondente di informazione — Caporedattore

## Procedura ristretta

(96/C 171/29)

1. **Ente appaltante:** Commissione europea, DG X - Informazione, comunicazione, cultura, audiovisivo - Task-force «Azioni prioritarie di informazione», (L 57 8/57), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- Tel. (32-2) 295 58 00. Telefax (32-2) 295 92 39. Telex COMEUB 21877. Indirizzo telegrafico COMEUR Bruxelles.
2. **Categoria di servizio e descrizione:** Nel quadro della sua azione prioritaria di informazione sull'euro, la Commissione europea intende pubblicare una lettera di informazione per tenere i settori tecnici e professionali informati sullo stato di avanzamento dei lavori pratici condotti dalla Commissione, dalle altre istituzioni comunitarie e dall'insieme degli operatori pubblici o privati. La Commissione ricerca un corrispondente di informazione che si incaricherà della redazione (in francese o in inglese) di tale lettera di informazione, della relativa traduzione nelle altre dieci lingue comunitarie e dell'insieme dei lavori di pre stampa, per tutte le versioni linguistiche, fino alla consegna delle pellicole o degli schedari PostScript. La stampa e la distribuzione saranno eseguite dall'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee.
- Saranno pubblicati sei numeri all'anno (un massimo di tre numeri è previsto per il 1996), ai quali si aggrungeranno eventuali supplementi. Il lancio del primo numero, ovvero la sua presentazione alla Commissione, è previsto entro un mese dalla firma del contratto.
- Categoria di servizio: 15; n. di riferimento CPC: 88442.
- Gara d'appalto n. PR/96-45/TF.
3. **Luogo di consegna:** Bruxelles.
4. a), b)
- c) Le persone giuridiche devono menzionare i nomi e le qualifiche professionali del personale incaricato dell'esecuzione del servizio.
5. Il contratto è oggetto di un lotto unico ed indivisibile.
- 6., 7.
8. Il contratto avrà una durata di un anno e sarà rinnovabile annualmente per un massimo di 5 anni.
9. Il subappalto è ammesso, tuttavia la responsabilità contrattuale sarà assunta da un unico contraente.
10. a)
- b) **Termine ultimo per la ricezione delle domande di partecipazione:** Le domande di partecipazione, obbligatoriamente corredate dei documenti richiesti al paragrafo 13, devono essere inviate entro e non oltre il 12.7.1996, il timbro postale farà fede.
- c) **Devono essere inviate all'indirizzo seguente:** Commissione europea, DG X, Task-force, «Azioni prioritarie di informazione», A. Hasson, L 57-08/57, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- d) Esse devono essere redatte in una delle undici lingue ufficiali della Comunità europea.
11. **Termine ultimo di invio degli inviti a presentare offerta:** 26.7.1996.
- 12.
13. **Criteri di selezione:** Saranno invitati a presentare offerta soltanto gli offerenti che dimostrano la loro capacità tecnica, professionale, economica e finanziaria, fornendo i seguenti documenti:
- Capacità tecnica
- Per il caporedattore proposto:
- prova di un minimo di 5 anni di esperienza redazionale di articoli di stampa in inglese o in francese,
- prova di un'esperienza redazionale di articoli sull'Unione economica e monetaria,
- prova di un'esperienza di lavoro su scala internazionale, segnatamente nel settore delle istituzioni europee,
- prova della conoscenza dell'inglese e del francese.
- Per le traduzioni e il lavoro di pre stampa:
- dichiarazione relativa al materiale ed all'attrezzatura tecnica disponibile per l'esecuzione dei servizi,
- prova dei titoli di studio e di un minimo di 5 anni di esperienza dei traduttori,

- descrizione delle misure prese da parte dell'offerente per garantire la qualità delle traduzioni.

Capacità professionale (per le persone giuridiche)

- nome o ragione sociale, nome e recapito della persona da contattare, indirizzo e numeri di telefono e di telefax,
- estratto della registrazione nell'albo commerciale,
- nomi e funzioni dei membri della direzione,
- statuti.

Capacità economica e finanziaria (per le persone giuridiche)

- bilancio degli ultimi due anni,

- dichiarazione sul volume d'affari relativo ai servizi in oggetto, degli ultimi tre esercizi.

Tali documenti devono essere presentati per l'offerente, nonché, all'occorrenza, per tutti i subappaltanti previsti.

14. **Criteria di aggiudicazione:** Saranno indicati nel capitolato d'appalto.
  - 15.
  16. Non è stato pubblicato alcun avviso di preinformazione.
  17. **Data di invio del bando:** 5. 6. 1996.
  18. **Data di ricezione del bando da parte dell'UPUCE:** 5. 6. 1996.
  19. L'appalto rientra nell'accordo GATT.
-

## RETTIFICHE

## Rettilca della comunicazione «Giorni festivi nel 1996»

(Gazzetta ufficiale delle Comunità europee n. C 45 del 17 febbraio 1996)

(96/C 171/30)

A pagina 17 e 18, la lista dei giorni feriali per la Germania, la colonna «D» e le note corrispondenti sono modificate come segue:

	D		D
Capodanno: 1. 1.	×	Festa nazionale: 14. 7.	
Epifania: 6. 1.	× (*)	Festa nazionale: 21. 7.	
Lunedì di Carnevale: 19. 2.		San Giacomo Apostolo: 25. 7.	
St. Patrick's day: 18. 3.		1° lunedì di agosto: 5. 8.	
S. Giuseppe: 19. 3.		Assunzione: 15. 8.	× (*)
Annunciazione e festa nazionale: 25. 3.		Bank holiday: 26. 8.	
Giovedì Santo: 4. 4.		Schobermesse: 2. 9.	
Venerdì Santo: 5. 4.	×	Giorno dell'unificazione tedesca: 3. 10.	×
Lunedì di Pasqua: 8. 4.	×	Festa della Repubblica: 5. 10.	
Anniversario della Liberazione: 25. 4.		Festa nazionale: 12. 10.	
Giorno della Libertà: 25. 4.		Festa nazionale: 26. 10.	
Festa della Regina: 30. 4.		Festa nazionale: 28. 10.	
Festa del Lavoro: 1. 5.	×	Ultimo lunedì di ottobre: 28. 10.	
Giorno di preghiera: 3. 5.		Giorno della Riforma: 31. 10.	× (*)
May holiday: 6. 5.		Ognissanti: 1. 11.	× (*)
Armistizio 1945: 8. 5.		Giorno dei Morti: 2. 11.	
Ascensione: 16. 5.	×	Armistizio 1918: 11. 11.	
Lunedì di Pentecoste: 27. 5.	×	Giorno di preghiera: 20. 11.	× (*)
1° lunedì di giugno: 3. 6.		Restaurazione dell'Indipendenza: 1. 12.	
Festa della Costituzione: 5. 6.		Giorno della Costituzione: 6. 12.	
Corpus Domini: 6. 6.	× (*)	Giorno dell'Indipendenza: 6. 12.	
Giorno del Portogallo: 10. 6.		Immacolata Concezione: 8. 12.	
Midsummer Eve: 21. 6.		Vigilia di Natale: 24. 12.	
Midsummer day: 22. 6.		Natale: 25. 12.	×
Festa nazionale: 23. 6.		S. Stefano: 26. 12.	×

## Note

(\*) Baden-Württemberg, Baviera, Sachsen-Anhalt.

(\*) Baden-Württemberg, Baviera, Hessen, Renania del Nord-Vestfalia, Renania-Palatinato, Saar; Sachsen: in certi comuni della circoscrizione di Bautzen, nella circoscrizione di Westlausitz e Thüringen: giorno festivo legale in comuni con preponderante popolazione cattolica.

(\*) Saar e Baviera: giorno festivo legale in comuni con preponderante popolazione cattolica.

(\*) Sachsen, Sachsen-Anhalt, Thüringen, Brandeburgo, Mecklenburg-Vorpommern.

(\*) Baden-Württemberg, Baviera, Renania del Nord-Vestfalia, Renania-Palatinato, Saar.

(\*) Sachsen.